Translation by Amagasa
http://tokyoillusion.wordpress.com

Se souvenir de l'été

夏をおぼえる Natsu wo Oboeru

CHAPTER 1 「SUMMER VACATION」

岡戸達也
Auther OkadoTatsuya

No.3
まだまだ新連載3本目!! TATSUYA OKADO HOUR

2

For some reason, it feels like butterflies in my stomach on the last day of the semester I wonder how the teacher feels?

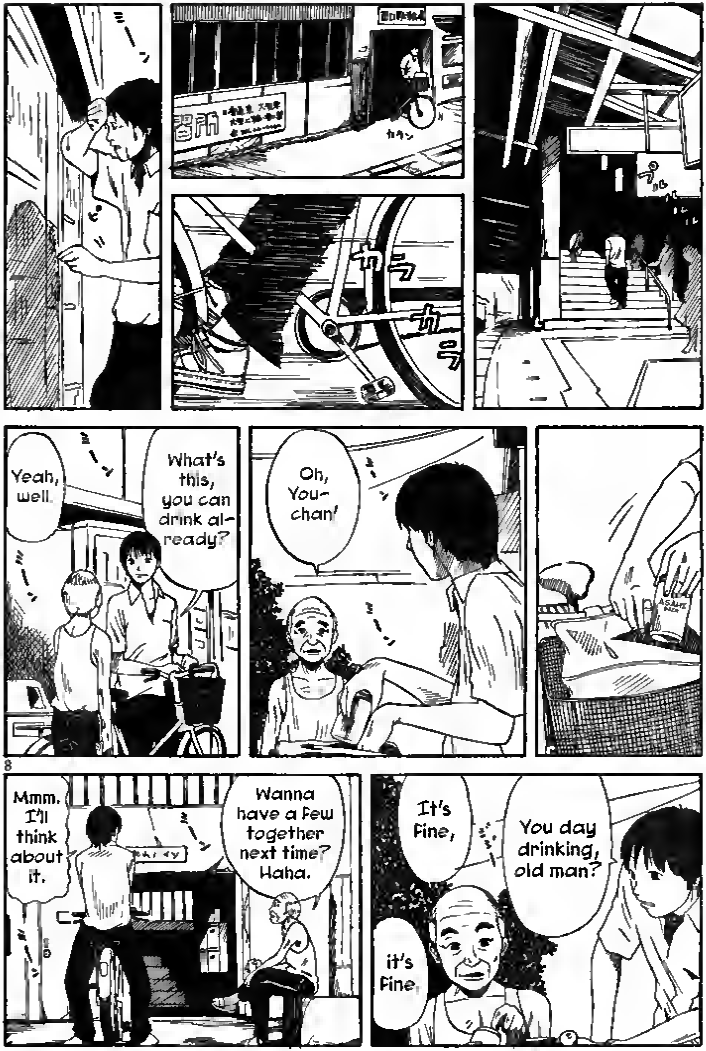
Ota-kun, you had perfect attendance.
Huh? Oh.
Very good, very good.
.....
ガヤ
ガヤ
ガヤ

Nothing .....
What's with you?
Ahaha
ガヤ
ガヤ
ガヤ
Let's get going

See you, teach.
Jeez, you guys.
Ha-ha
You think she wears bikinis and stuff?
Aiko-chan's hot.

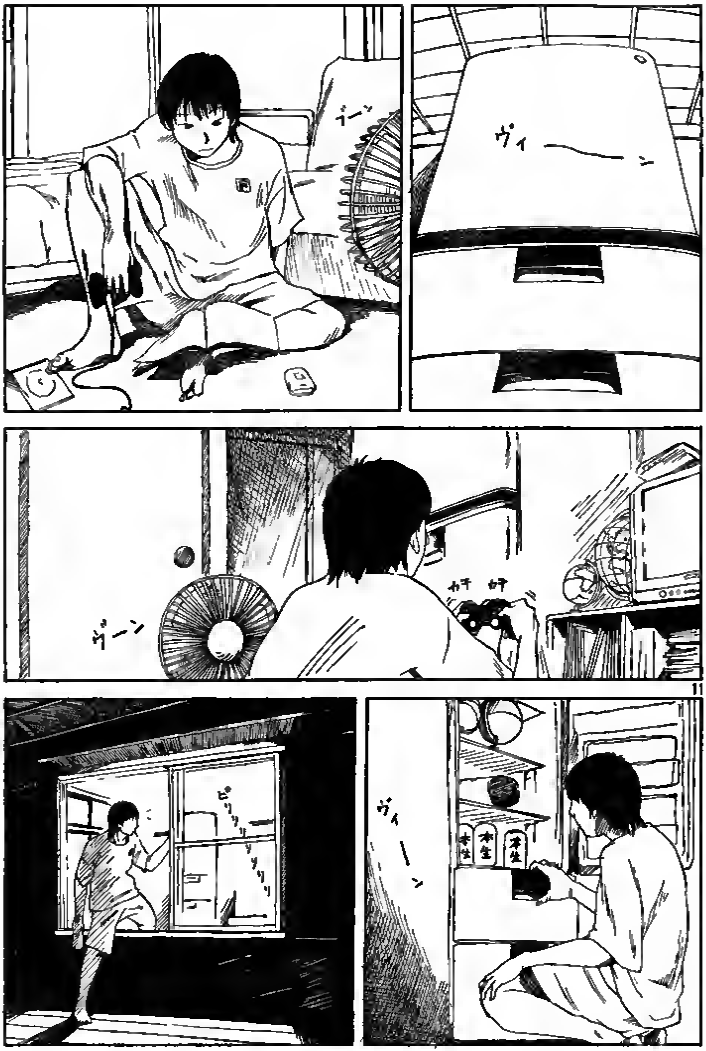
Let's do some-thing on summer vacation!
Like go to the beach man, the beach!!
ガタン
ゴトン
No, I'm being serious!
Yawn
Wanna invite Aiko-sensei?
With just us guys?
ガタン
ゴトン
I'll call.
See ya.
How about it, Yoshinobu?
Can't be assed
There ya go
ガタン
ゴトン

Your feet stink.
Shut up.
They sure are desperate.
Ha-ha.
Need the manga
Nah.
See ya.
Yeah.


ミーン
ガラガラ
Yeah, well.
What's this, you can drink already?
Oh, You-chan!
Mmm. I'll think about it.
Wanna have a few together next time? Haha.
It's Fine,
You day drinking, old man?
it's Fine.

I'm home.
Mom, I'm going for a trip to Okinawa in August.
What, a vacation with your boyfriend?
Ah, okay You had that thing
Dad, stop reading!
Yousuke, your posture!
Mm
Mmm

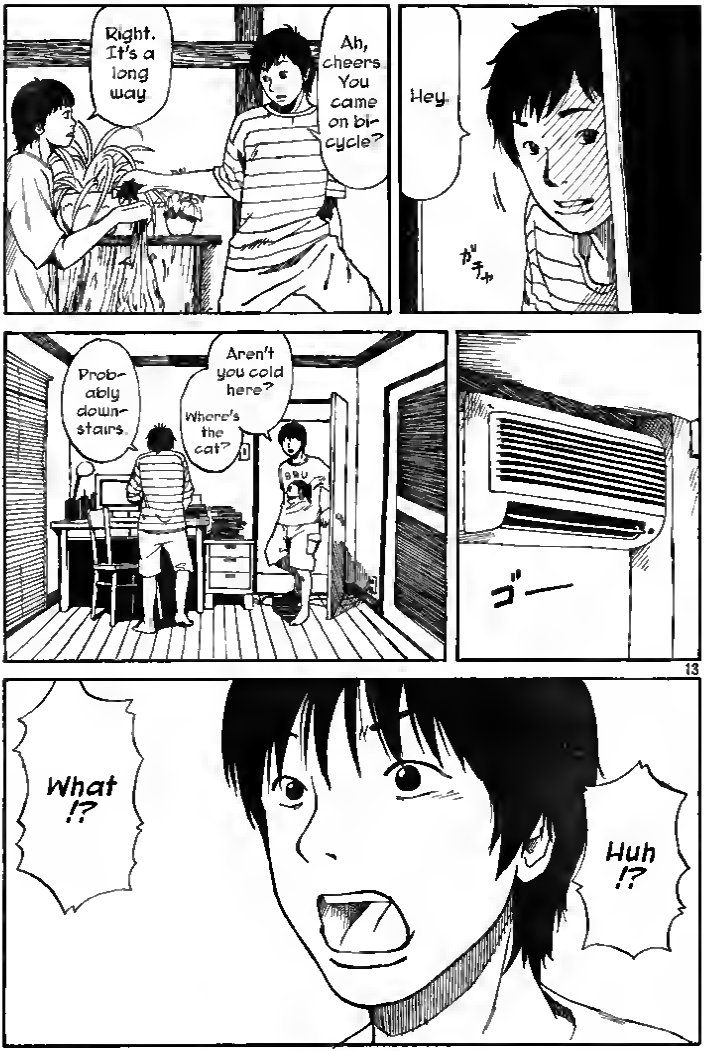
Shut up, dad. It's none of your business.
Is it? A vacation with your boyfriend?
I'll kill you.
Tsk.
Thanks for the food.
Yes yes.
Damn .....
Now now.
So hot.
Thanks for the food.


ブーン
ヴィーーーン
ブーン
カチ カチ
ピリリリリリリ
ヴィーーン

I said I'm going out for a bit!!
What's that!?

Well
Our house is tiny, so
Yeah, I'll be on my way

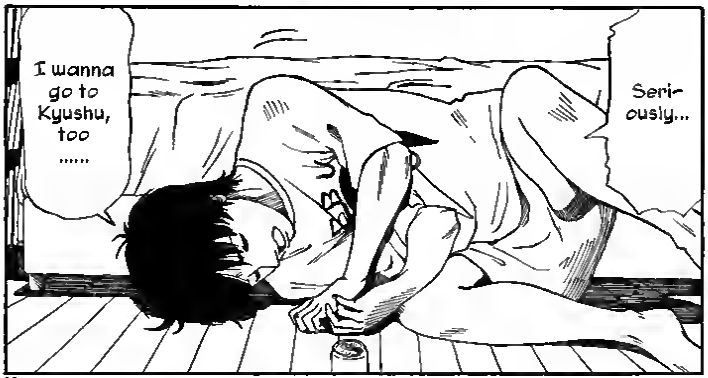
what?


Right. It's a long way.
Ah, cheers. You came on bicycle?
Hey.
ガチャ
Probably downstairs.
Aren't you cold here?
Where's the cat?
ゴー
What!?
Huh!?

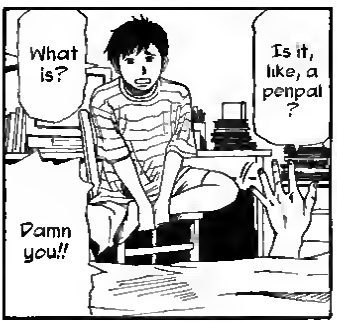
Right.
B-by yourself?
BBU
Like I said: Kyushu.
Was thinking I'd use a bit of my summer vacation to take a trip there.
W-why? Why Kyushu?
Well, lately I've been thinking Hokkaido might've been better...
Not that! Why are you going alone!?
Why the hell didn't you invite me!?

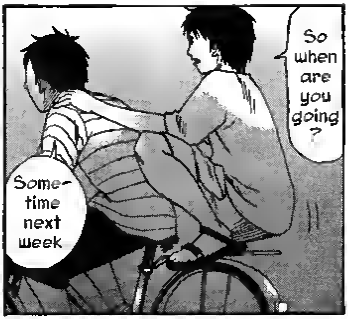
Dude, you don't have the money!
Wha-! And you're saying you do?
I was working part-time!
Besides, it's kinda nice to go alone.
Catch my drift?
15
You're gonna be bored to death by yourself!
Seri-ously!
BBU
You mean, like, you gonna do some soul searching ...?
Shut up!

Told your folks yet?
My mom's being a bitch about it but who cares!


Seriously...
I wanna go to Kyushu, too .....

Let's drop by the convenience store
In Kyushu?

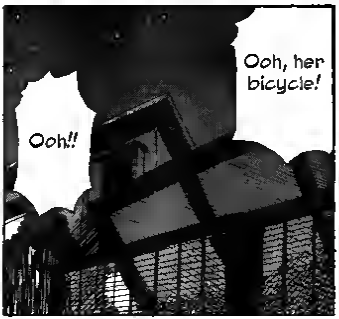

Is it, like, a penpal?
What is?
Damn you!!


So when are you going?
Sometime next week.

Wanna pass by Aiko-sensei's house?
Sure!
Rock paper
BBU

BBU

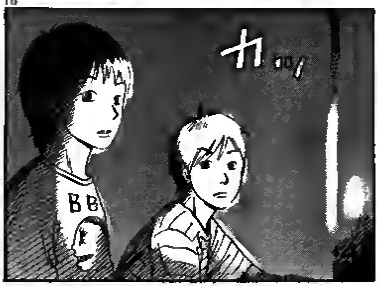
You haven't decided? Getting cold feet!?
I'm not.

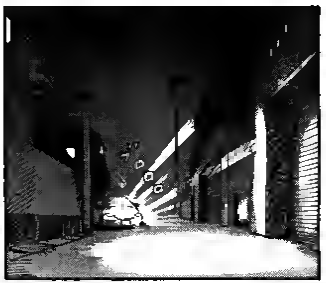

Ooh, her bicycle!
Ooh!!

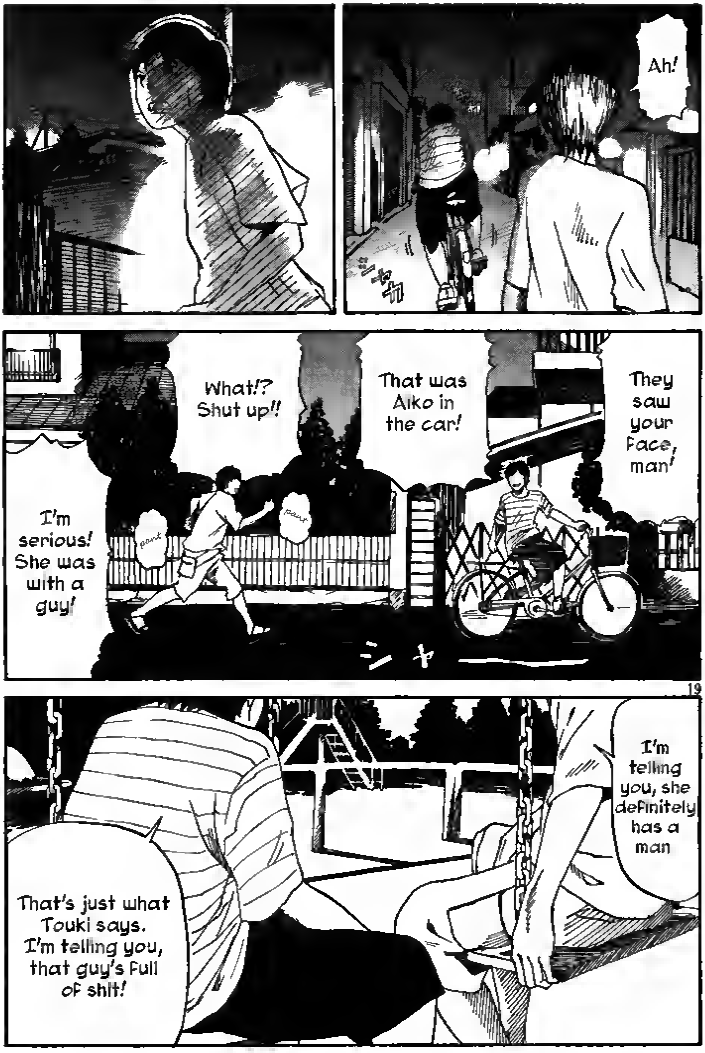
You don't even know which one's her room.
The lights are turned off. She's not home.

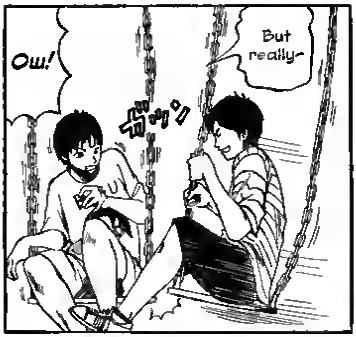
Everyone knows where the teacher lives by now.
Mmm. Then there's the rumor that you're the one selling that information.
No, stupid. It's Yokota and those guys who figured it out!
By her address alone.

Look. If you don't grow a pair and at least peek inside her bathroom,
you'll never be able to see Aiko-sensei's boobs!
Go on!
I can't do that kinda thing.

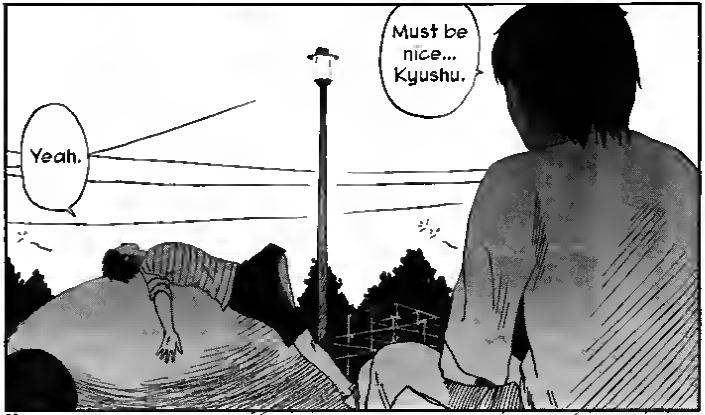

十 00/



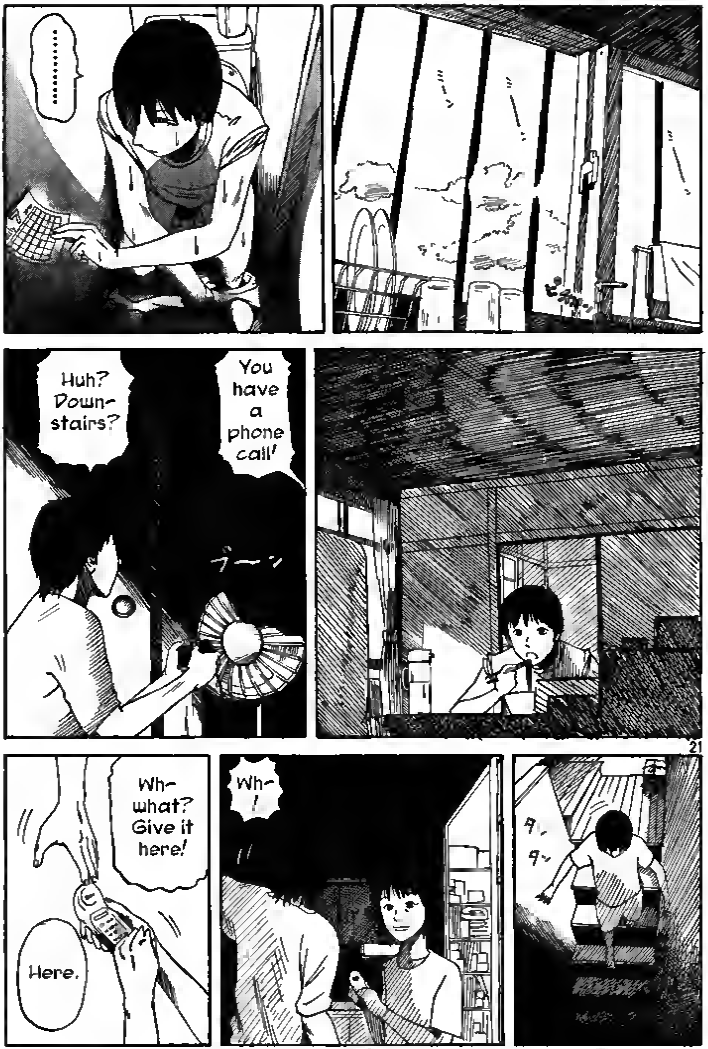

Ah!
They saw your face, man!
That was Aiko in the car!
What!? Shut up!!
I'm serious! She was with a guy!
pant pant
I'm telling you, she definitely has a man
That's just what Touki says. I'm telling you, that guy's full of shit!


Ow!
But really-

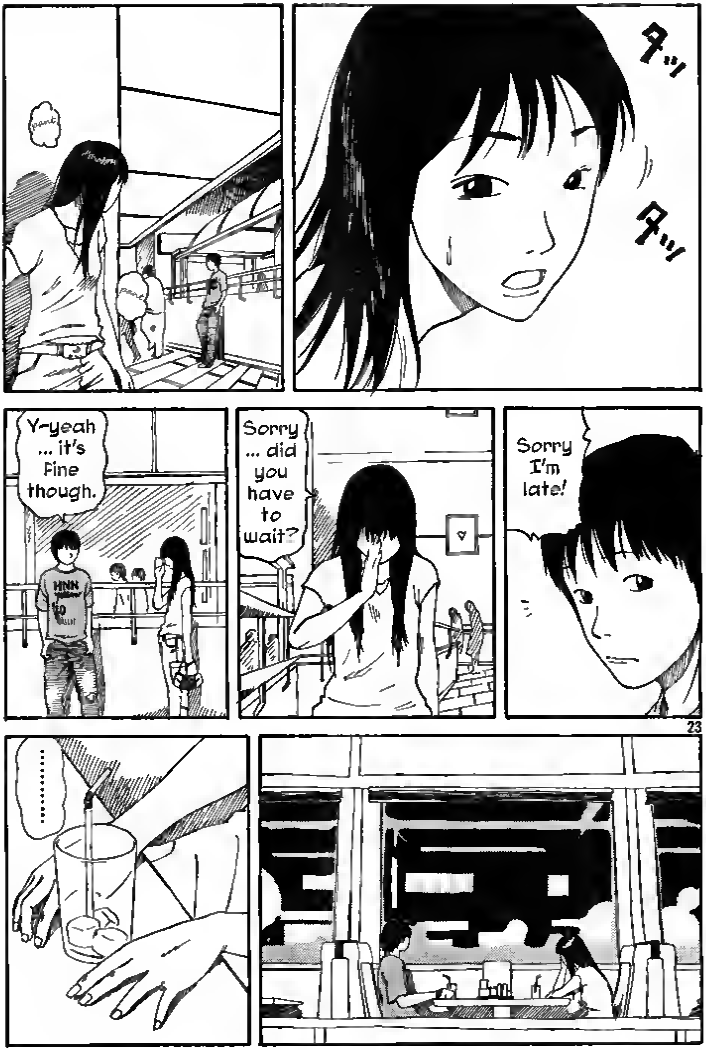
Yeah? Which Marui was that?
Said he saw them at Marui.


Must be nice... Kyushu.
Yeah.

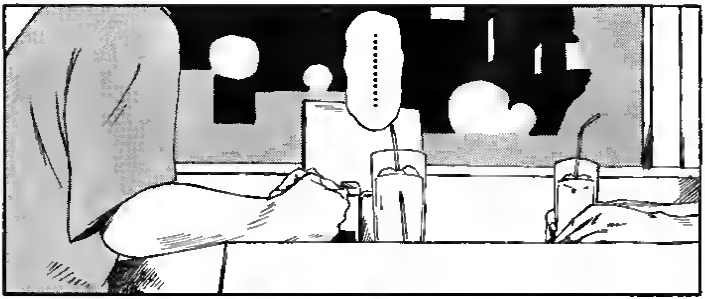
Rocky paper


.....
ヒグラシ
You have a phone call!
Huh? Downstairs?
ラーン
Wh-what? Give it here!
Here.
Wh-!
タ・タ・ン

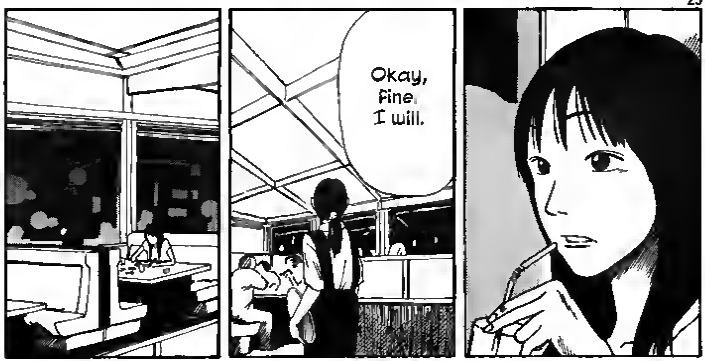
Huh? Right now?
Okay
Hello .....?
Ah Yeah
HNN! Yellow
10

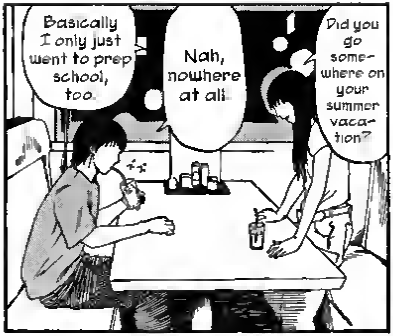

Y-yeah ... it's Fine though.
Sorry ... did you have to wait?
Sorry I'm late!
23

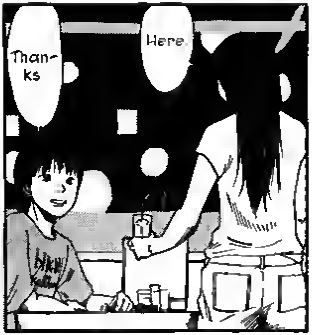
Same as the last one?
Thanks.
HNN
Yellow
10
Ah, I'll have a refill.
ズズ
Have you eaten ?
Nah, not yet.
How about having some-thing?
Nah, I'm good. What about you, Yoshimura?
I'm good, too.

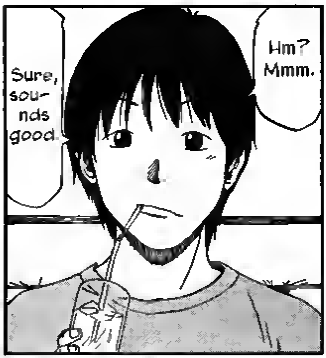


Since we're here, why don't you have something too, Yoshimura?
HNN yellow
Go ahead
Okay
Maybe I'll have something after all.


Okay, Fine. I will.


Basically I only just went to prep school, too.
Nah, nowhere at all.
Did you go somewhere on your summer vacation?


Thanks
Here.


Sure, sounds good.
Hm? Mmm.

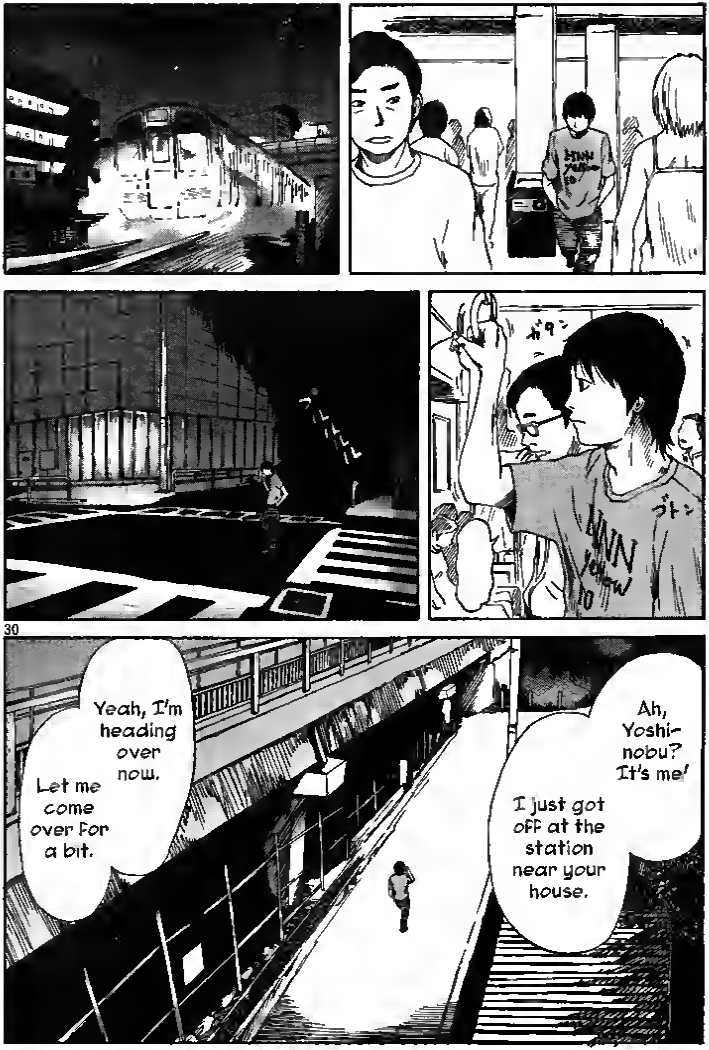
Let's go on a trip somewhere.
Hey, Ota.

Uh... yeah. Sure, okay.
Yeah. Just us.
..... Just with us two?

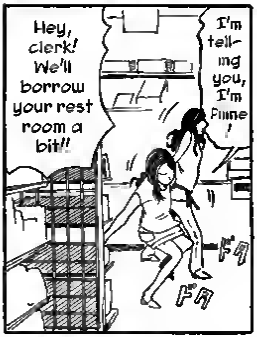
Since it's summer vacation and all.
Somehow, I feel that it's important to have fun now while we still can. Don't you think so, Ota-kun?
Mmm, yeah. Right.
I suppose so.
Ah, you don't have to
No, it's fine.
Okay then. 1,000 yen.
Wait, I only have 50.

Ah!
HNN
yellow
10
Yeah
Such a nice area.
HNN
yellow
10
……

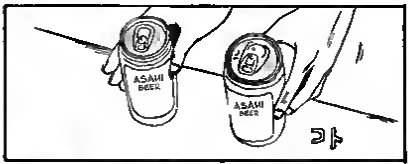
Yeah, okay.
I'll call you on your cell next time.
See you later, Ota-kun.


Ah, Yoshi-nobu? It's me!
I just got off at the station near your house.
Let me come over for a bit.
Yeah, I'm heading over now.

What!? Seriously? You've left already?
Today?
Huh? Tsumei?
Nah... just kinda had something I wanted to talk about
What should I do? I have to get back to the station again?
31
... Guess I'll walk.
Okay, gotcha ..... Yeah.
Go for it, then.


Hey, clerk! We'll borrow your rest room a bit!!
I'm telling you, I'm fine!

You think about it, too, Ota.


ASAHI BEER
ASAHI BEER

Disney Sea

Welcome

You in junior high?
Hey, you. How old are you!?
It's not that I care if you drink or not
No, listen kid. We have a problem.
T-twenty .....
33
.....
There's no way I'd sell to someone who looks like you.
You hear!?
HNN yellow
But I'm gonna get arrested if I sell alcohol to kids.
And no matter which way I look at it, you're a kid.

Got it? Now go put these back!
The vending machines are still running, right? Buy 'em there.
Hey, wake up! Everyone can see your panties!

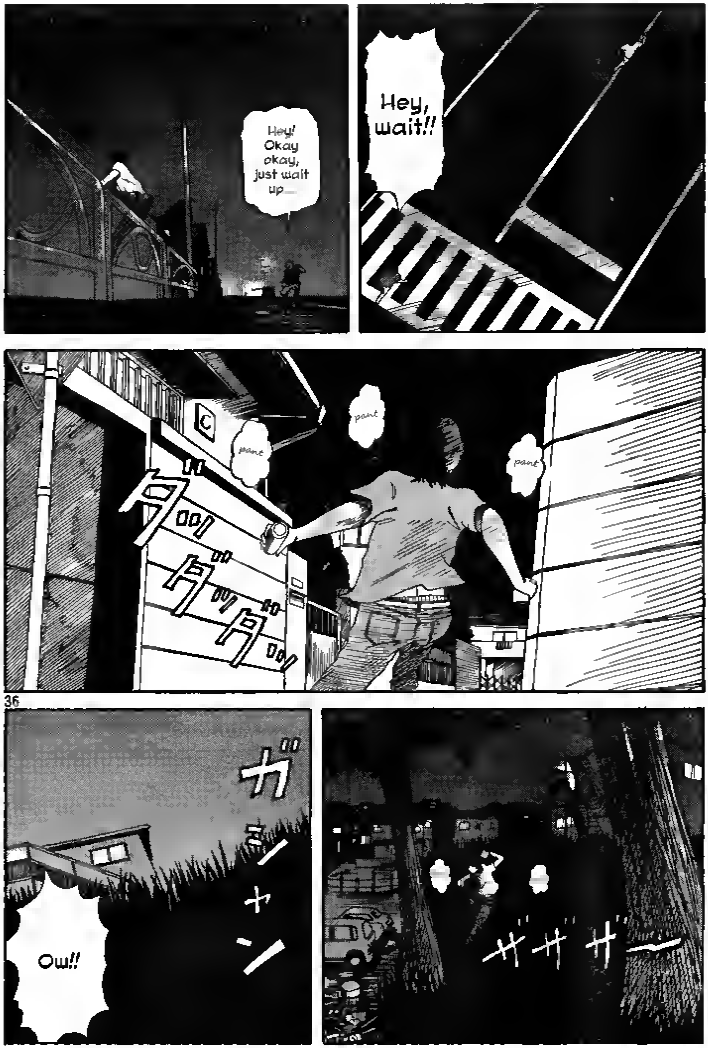
Ah!
Blee eeee eeee eeee errr ggg hhh ...
Eek!

Hee eey!
Ugh

Hey, you okay? Wake up!!
You've gotta be fuckin' kidding me! Are you crazy!?
Get over here, Yoshida!!

Hey, bitch!

You, wake up! Hey!!
Wha- what happened?
Hey, stop it!
What am I gonna do about the mess?!
HNN yellow 10
Ah mean
Fid- thy!
.....
!
Hey kid! Hold up!!
HNN yellow 10


Hey! Okay okay, just wait up...
Hey, wait!!
pant
pant
pant
ダダダダ
ガーン
Ow!!
サササー

HNN
Yells
To
Pant...

ワオー

pant
pant

Phew.

ガサ
ガサ
HNN
Yells
To

Where was the station again?
Ah, dammit.
HNN

!

.....

Ah!

Ye-yes
Oh ..... Ota-kun?
.....
What are you doing here!?
You sur-pris-ed me!
I mean, wh-what are you doing?
What
39
Maeda-kun!? He lives in Nishigu-chi!!
No, um
I was going to Yoshi-nobu's .....
No, don't misun-der-stand!!

Aiko-sensei's apartment. Beer. Bare skin.
Next time: "Aiko-chan" It's going to be exciting

Thanks to that drunk woman, it feels like my summer vacation's finally begun!!

Translation by Amagasa
http://tokyotlluston.wordpress.com

Se souvenir de l'été

夏をおぼえる

Natsu wo Oboeru

岡戸達也
Auther OkadoTatsuya

CHAPTER 2
「AIKO-CHAN」

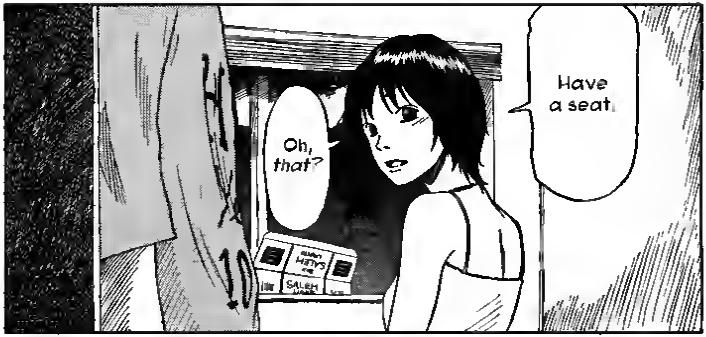
I stole a couple cans of beer, took off and got myself hurt running away. And now, it looks like I'm going to get treatment at Aiko-sensei's house

Excuse me
.....
Is barley tea okay?
Is there no one else home?
They're early sleepers. They get everything done early.
Even dinner's at 5 when I'm still at work.

"Any information on if it might've been one of your students?"
"We found a stash of 600 pairs of girls' underwear."
I-It wasn't us!
I didn't like being asked that, you know.
Ah, sure.
Is it okay if I smoke?

What were you doing, carrying around beer.....
How'd you get all the way here? On foot?
Where was your house again, Ota-kun?
No...
Oh, looks like my brother's home.
フロロ
That's, um...
What!?
HNN
.....
Over here.
I'm home.
It's funny Wanna meet him?
He looks like Uma Thurman
No, that's alright

6


Have a seat.
Oh, that?

Nice, right? Pretty, ain't it?
Uh, is .....
Is this you, teacher ?
That's right.

Se-seri-ously !?
Wh-wh-who drew it!?
"Who" you ask — a friend.

Hey!
Which reminds me, weren't you going to Maeda-kun's house?
.....
Heeey, enough already!
Huh?
No, never mind that.
O-oh.
I said, what about Maeda-kun?
8
Oh? And why did you "have to" get them?
That's, um
Because, there's this huge refrigerator in my room. For some reason.
Ah, that's ..... I had to get those.
I can't have a high school student drinking beer.
Anyway,

Um, I am sort of still your homeroom teacher, you know...
Wanna drink together teacher?
What..?
So-so, there's nothing I can do except fill it up with beer and stuff.
Well, it's more like...
Can't I?
How about it? Will you not consider it?
You want to drink by yourself? In front of your teacher? In your teacher's room, of all places!?
Then is it okay I drink?
Takes me back to my teens! The summer nights...
Ahh, can't beat lukewarm beer!
glug glug glug glug
Cheers!

You don't smoke?
Surprising?
Hahaha
It's somehow surprising
Well, I'm an adult after all.
You sure like to drink, huh?
.....
Ha-ha-ha
No way. That stuff's bad for you.
Hey now, don't get all quiet. Don't you have any funny stories or anything?
HNN
HNN

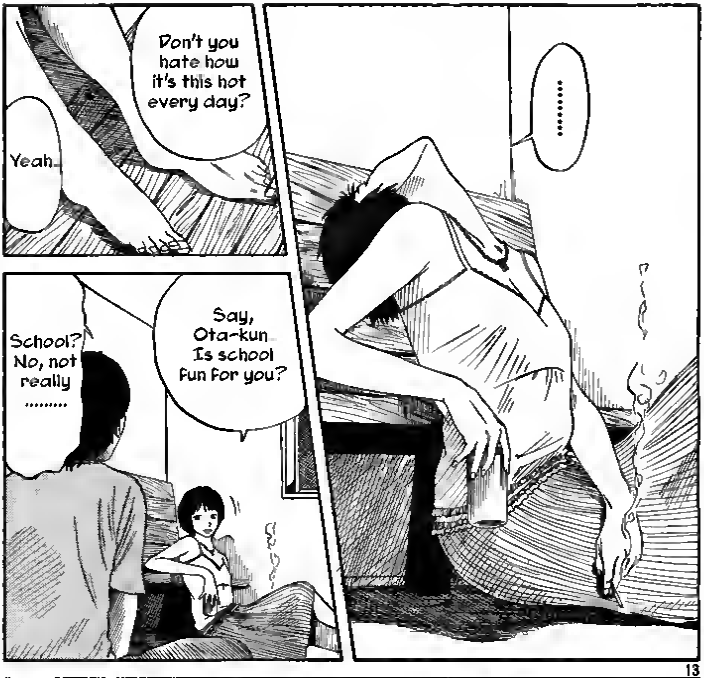
Huuuh !?
Guess which hand I put this 100 yen coin in.
Um. Ah, well.
What ?
I'm sure it'll be boring... jeez. Fine. Okay then... that one.
No, seriously! You definitely won't get it right! Come on, teacher.
11
Hmm Then that one
We'll go again.
Here!
See?

Not doing anything.
You're pulling something sneaky.
See? I'm awesome. I'll win every time.
Let's try it one more time.

Wa-wait
That one.
O-one more time.
No good at all.
SALE%
LIGHTS

Uh
That one.
Y-you got it right.

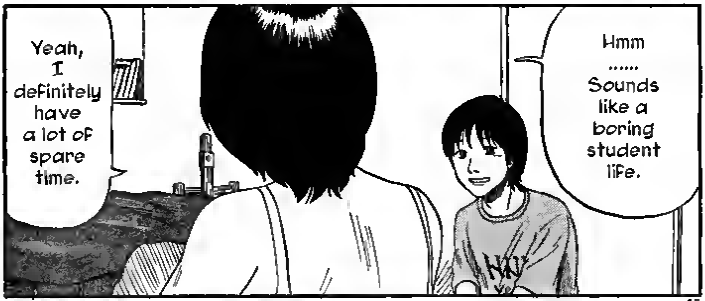
Don't say that
Bor ing.


Don't you hate how it's this hot every day?
Yeah...
.....
Say, Ota-kun Is school fun for you?
School? No, not really .....

You're just saying that .....
No, seeing you is fun, teacher.
How rude, saying that in front of your teacher.

What about you, teacher? Is it fun for you?
You're popular and everything.
You're really popular, even among the girls.
HNN
yellow
10
Really?
Do you do fun stuff with your friends on summer vacation, Ota-kun?

Ah
.....
We're...
Or rather,
they're all
mostly hanging
out with
friends
from their
hometowns.
It's
basically
just
Yoshinobu
who I meet
outside of
school.

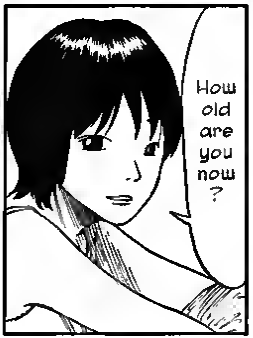

Hmm
.....
Sounds
like a
boring
student
life.
Yeah,
I
definitely
have
a lot of
spare
time.

How
was
school
for you,
teach-
er?
Me?
Boring.
Dull
campus
life,
spent
lazing
around
.....

I had that picture drawn in high school, by the way.
Huh !?
School was boring, but, well ...

Same as me back then.

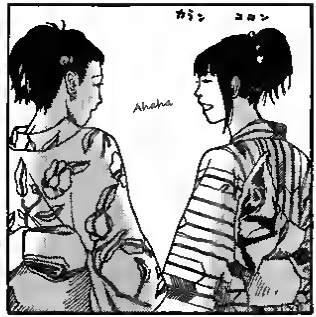
17.

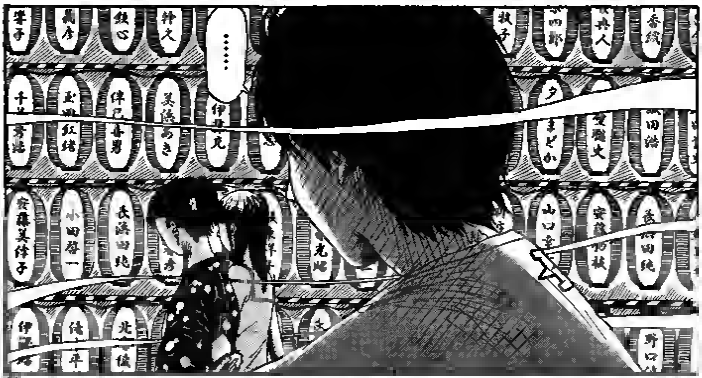

How old are you now ?

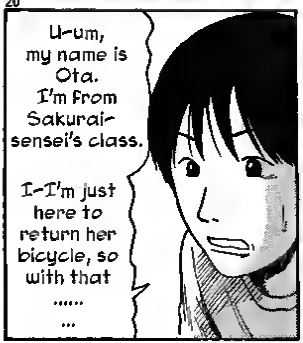
Ah, yeah...
Anyway, you should get going soon.
I'll walk.
Oh, but how are you getting back? Train?
Hmm. Shall I lend you my bicycle?
Probably 40 or 50 minutes away...
Do you live near by?

Be careful. You've been drinking and all.
It's fine. No one uses it anyway.
Is it okay?
You're so damn cute, Aiko!!
カラ
Ha ha ha
カラ
カラ
And I don't mean that as in like a plushie, either!!
Hakaiha

シャカ
シャカ
Why are you brushing your teeth?
Huh? You goin' somewhere, sis?
The fireworks display
Fireworks? What happened to Okinawa?
19


カシン　コロン
Aheha


……


U-um, my name is Ota. I'm from Sakurai-sensei's class.
I-I'm just here to return her bicycle, so with that ....

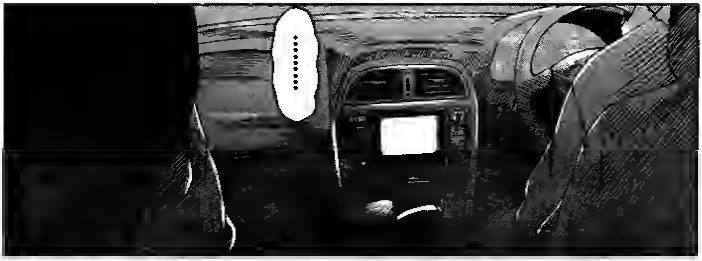
ピンポーン

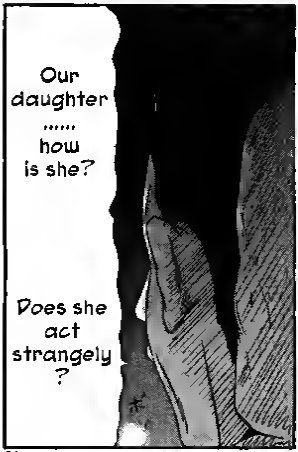
YES?
井

ガチャ
Ah!
My daughter is not home at the moment.
I-I see. I'll just leave it here then.....
Thank you.
21
How will you get back?
.....

We'll give you a ride
Please wait there.
I'll put this inside.
Huh!?
With that
I'll walk to the station and catch a train
T-that's really not necessary! Um!
U-um, excuse me!
.....
Ah!
Se-seriously?

Um ...
Uhh, i-it's really okay ...
It's more spacious in the back, so please have a seat there.
Y-yes
Put that inside.


.....


Our daughter ..... how is she?
Does she act strangely ?

So you're in our daughter's class?

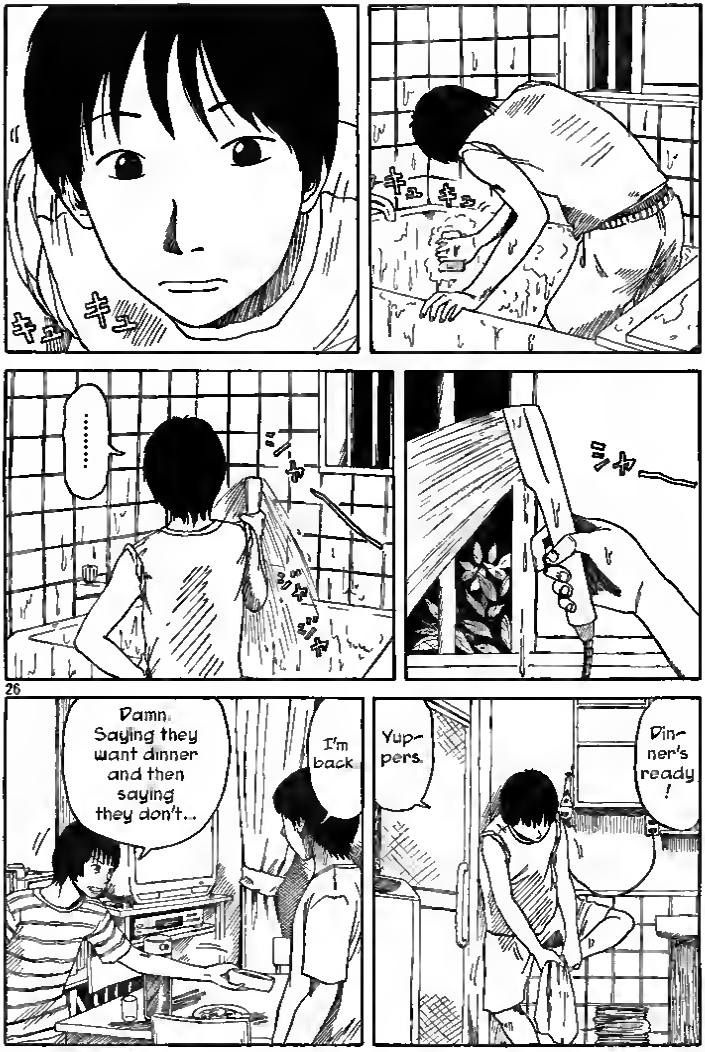
Ye- yes.

I think so, yes ....

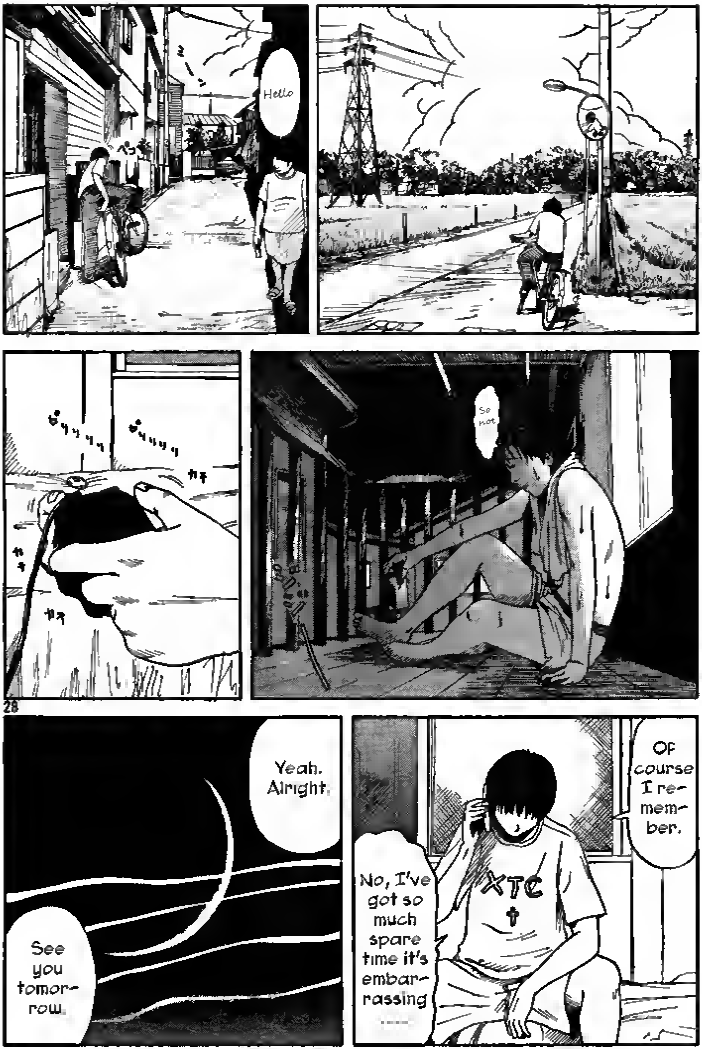
Does she behave like a proper teacher?

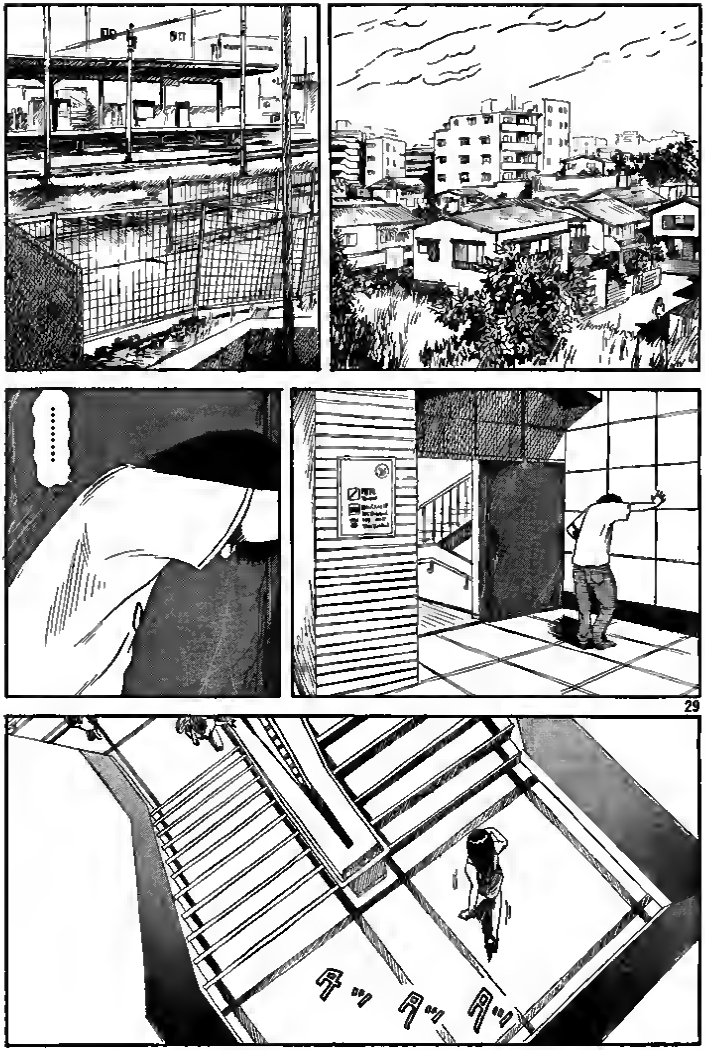
Huh?

I see ...
.....
Ah, fireworks
25


キュ
キュ
キュ
キュ
……
ジャー
ジャー
ジャー
ジャー
26
Damn. Saying they want dinner and then saying they don't...
I'm back
Yup-pers.
Din-ner's ready!

Birds?
What, crows?
Have you noticed the birds coming to our garden lately?
Say,
Do your best and at least go to university, okay?
Are you studying properly?
.....
You, Fix your posture.
No, like the little ones
27
Yousuke, would you close the balcony door in your sister's room?
Thanks for the food
Yup yup.


Hello
So hot.
Yeah. Alright.
See you tomorrow.
XTC
No, I've got so much spare time it's embarrassing
Of course I remember.

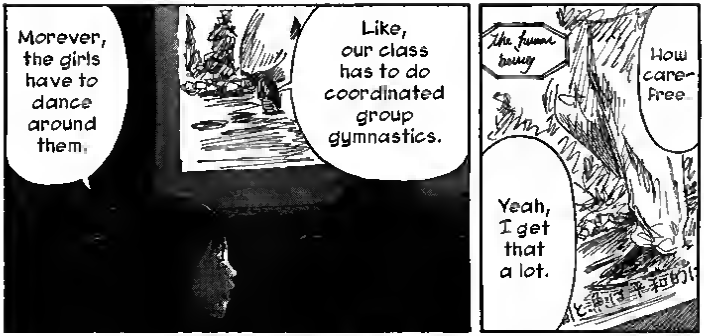

……
タッ タッ タッ

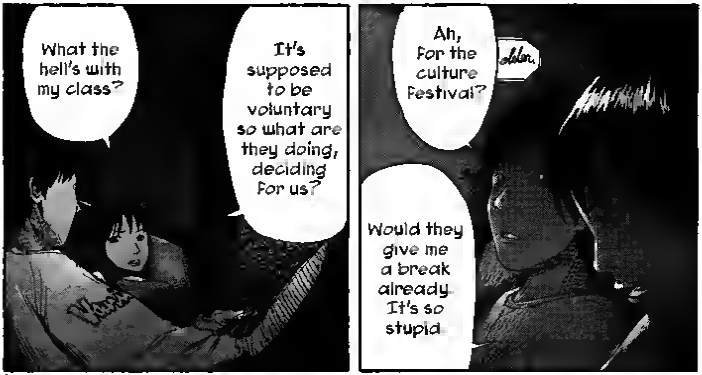
The bus was running late.
pant
Sorry for being late again, Ota-kun.
pant
No?
Let's get going. It's starting any minute now
Did you just say "yup-pers"?
Yup-pers
.....

Feeling like
It's white
Mm, occasionally.
Something's stuck on my seat.
Do you watch movies, Ota?

Mm, with Yoshinobu and the guys, on our way home from school.
With someone? Or just rental?
Got me
What do you mean? Why?
Sure we are.
Are you even really friends with those guys?
Hmm...
32
We're gonna get told off if we keep talking, you know.
Kyushu? Why?
Oh, okay
Do you hang out and stuff?
No reason.
Well, Yoshinobu's in Kyushu right now.

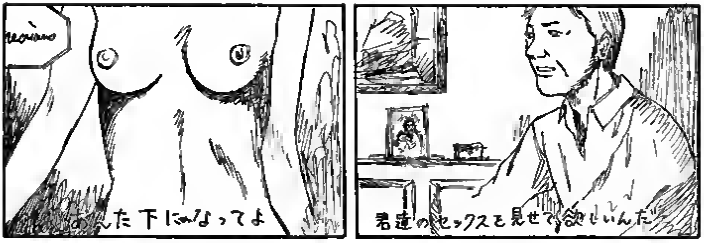
You were the one who said you wanted to go
You don't even really like movies, do you?
8. There's 8 people
6... 7...
Stop it
There's no one else here.
Yeah
I even go to the theater by myself, you know.
Really?
I do. I watch them all the time.
This is my 50th one this year
No, not really ..... It's nice and laid back.
Hey. Don't you just kinda feel sick of being a high school student?

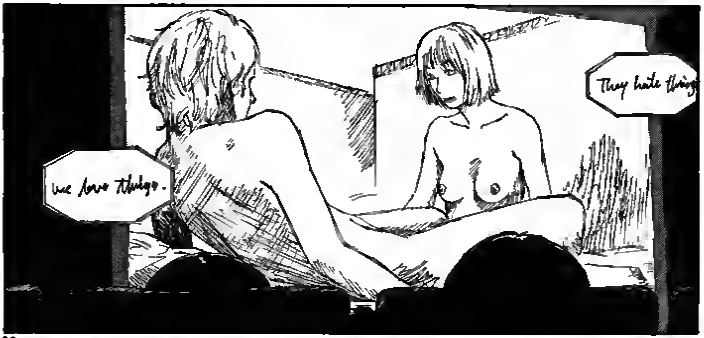

Morever, the girls have to dance around them.
Like, our class has to do coordinated group gymnastics.
the human beings
How carefree
Yeah, I get that a lot.


What the hell's with my class?
It's supposed to be voluntary so what are they doing, deciding for us?
Ah, for the culture festival?
Would they give me a break already. It's so stupid.

Horii and Mitsuru are saying it's like the main event.
Mmm ..... But are you coming to that thing? The wrap-up party?

And who the hell is Mitsuru?
Not a chance.
I am?
You sure are talkative today. Or more like, "lately" ……
Wh-who you say …
No, that's fine. I didn't mean anything by it.
You know,
I'll shut up.
Okay …… I'll stop being annoying.
or on mill





Yoshimura's secret place & secret play.
Next time "Date" It finally gets erotic!!

Women can just keep on talking and talking
I still don't really understand her way of thinking
What am I going to do once the movie ends?

It gets erotic at last!!

CHAPTER 3「DATE」

Se souvenir de l'été

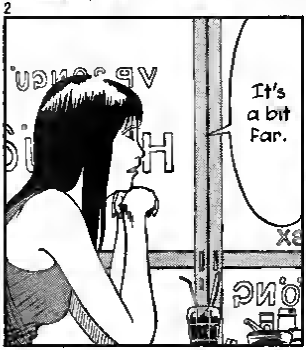
夏をおぼえる

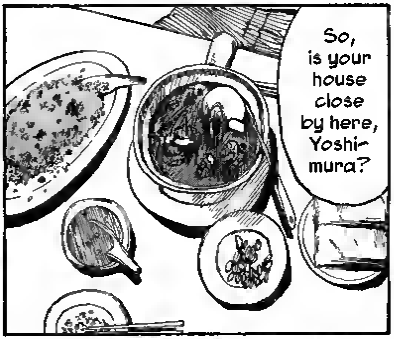
Natsu wo Oboeru

Translation by Amagasa

http://tokyoillusion.wordpress.com

2





Yoshimura invited me to the movies...and now we're having lunch. We're not even that close. Up until now that is

I was just thinking you seem to know the area well
Around 20 minutes on foot. Well, you can get there on bus or bicycle, too. Why?
I used to come here often back in elementary school
The First Kitchen in front of the station and stuff.
Oh, I've been there once before, too.
I visit that cinema often.
Yeah?
3
It's your home town, huh.
Yeah, well. I had these really good friends back in 5th or 6th grade.
We'd all play together, including the boys.

Yeah
He doesn't really show up much, though.
You know Noda-kun, right?
From our class.
That guy, we went to the same elementary. He was one of our playmates.
Or rather, he hasn't shown up at all after the beginning.
Seriously.
No kidding?
4
Cheerful
Hey, I even used to give him chocolate back then.
Huh.
Noda... what was he like.....?

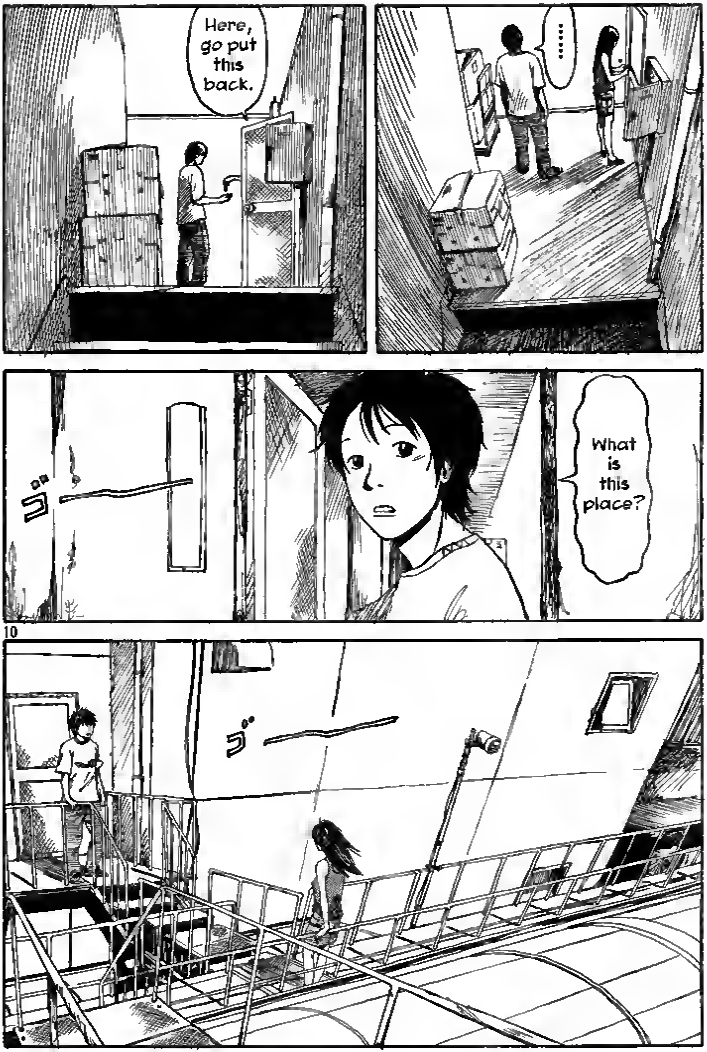
He probably hasn't gained an inch in height since elementary.
..... Well, maybe just an inch.
So you went to the same, what, elementary and middle school?
We went to different middle schools, even though we live close. Our house is just on the border of a different school district.
Ah — yeah.
I only first found out about us being in the same senior high at the beginning of this class, too.
But he hasn't realized it's me. Probably.

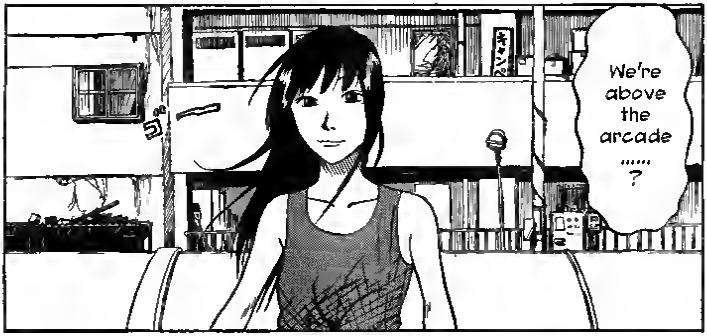
I don't think he's forgotten. Not that I know for sure, though.
I bet he's just forgotten.
Wow
Makes an incredible sound. It's like a terrorist attack.
We used to play by throwing firecrackers there.
You know the tunnel at the west entrance? The little one
We used to play tag and stuff here, too.

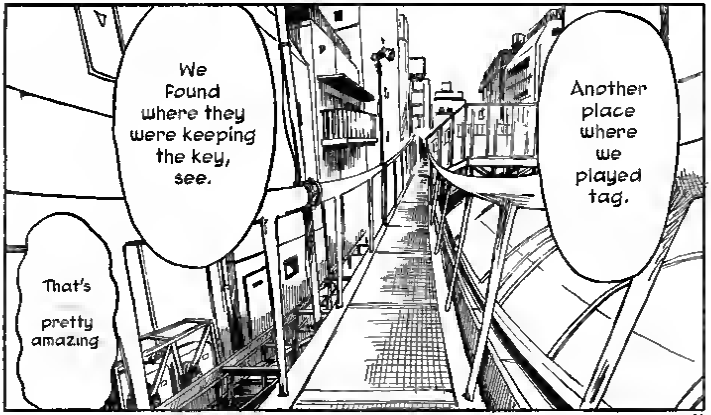
We'd go everywhere. Inside bookstores and supermarkets or stuff.
We could get away with anything.
We'd plunge into the cardboards outside like we were in a kung-Fu movie.
Ah, that's right!
Come with me for a bit.
Not like you have anything better to do, right?
Hey

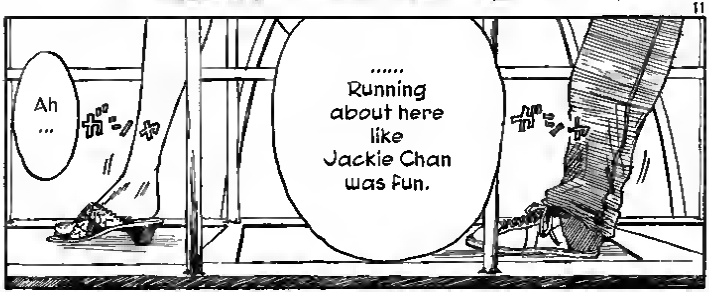
Listen, Ota If you stop thinking bad thoughts,
you'll be able to relax accordingly
A little something I've learned.
W-what are you even talking about?
The toilet?
Nope

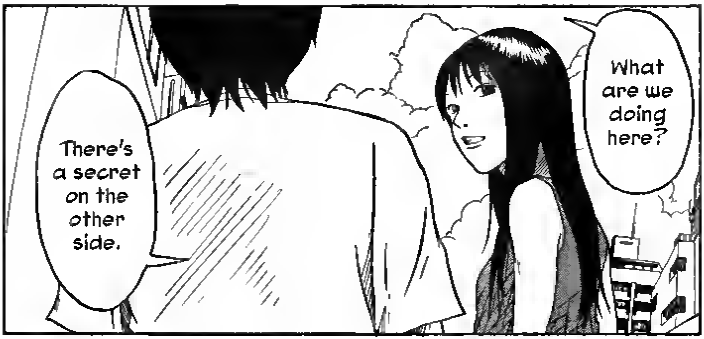
Won't they catch us?
.....
We're going in?
Don't mind him
Hey, there's a guy standing there
This right here!
A key? To what?
ガチャ
バタン

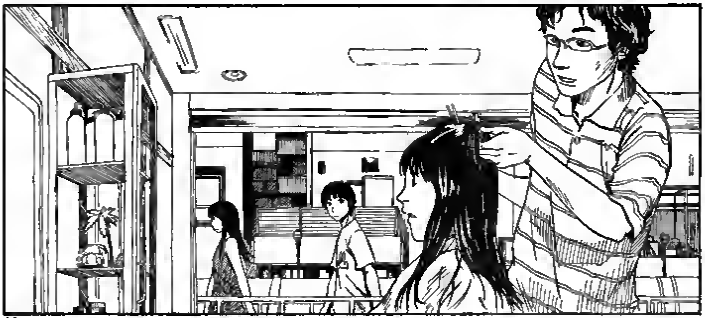

Here, go put this back.
.....
What is this place?
ゴ
ゴ

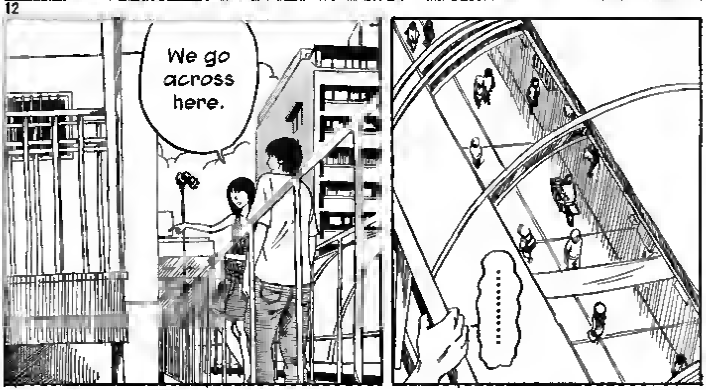

We're above the arcade ..... ?


We found where they were keeping the key, see.
Another place where we played tag.
That's pretty amazing

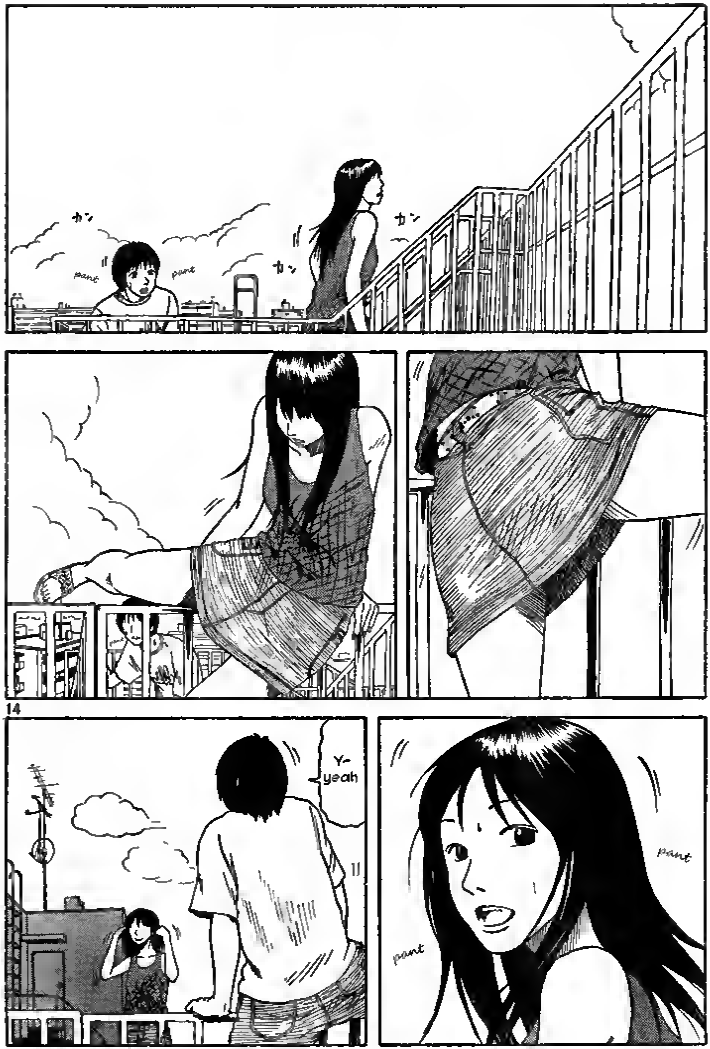

Ah ...
..... Running about here like Jackie Chan was fun.

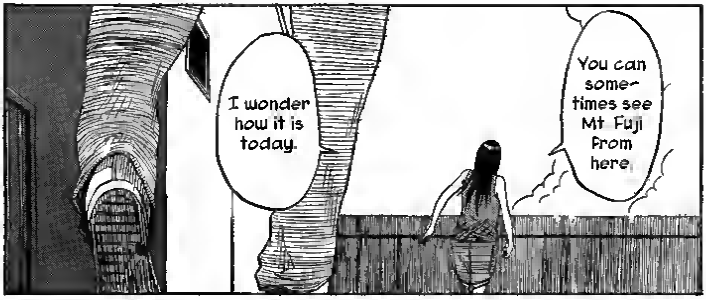

What are we doing here?
There's a secret on the other side.

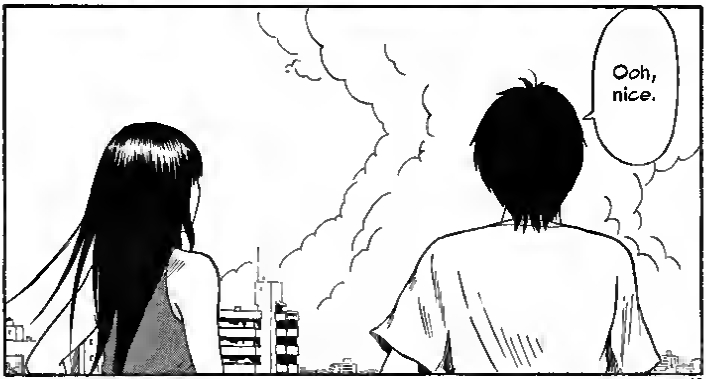


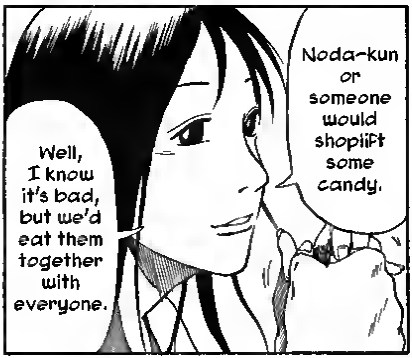

We go across here.
.....

Ah, yeah.
You first, Ota. You'd see my panties.
We climb these?
Yeah. It's a bit of a walk.
Heave-ho.
Wh-why are you running!?
pant


カン
カン
カン
pant
pant
Y-
yeah
pant
pant

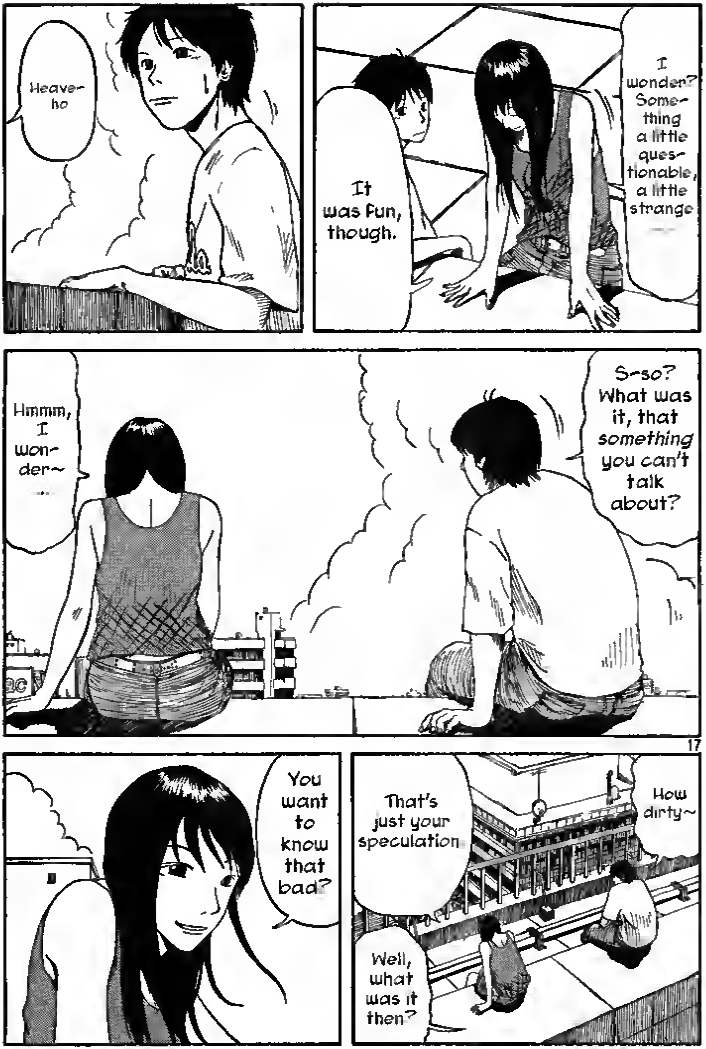

I wonder how it is today.
You can sometimes see Mt. Fuji from here.

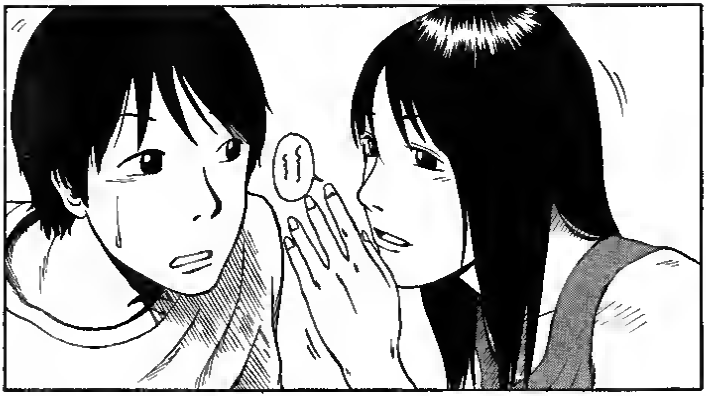

Ooh, nice.

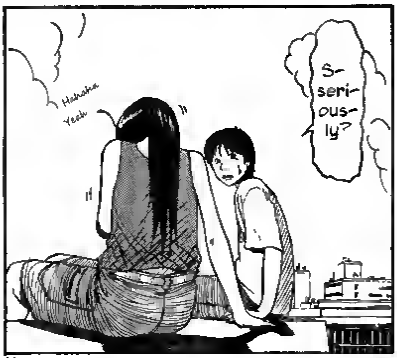

Noda-kun or someone would shoplift some candy.
Well, I know it's bad, but we'd eat them together with everyone.

We used to climb here with everyone and play all sorts of games.

It was pretty amazing. There was this guy called Yasuda-kun who was the same age as us but we thought of him as our elder.
You know, we'd gather around and get all fired up over dirty stuff~
That guy,
He'd be doing stuff like showing everyone his junk.
What!?
16
Something you can't talk about?
W-what?
But there was something else we did that I shouldn't even talk about.
A pretty amazing way to get sex ed., right?

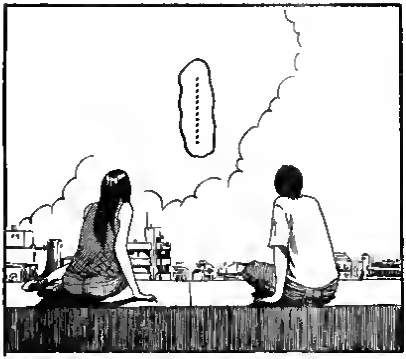

Heave-ho
It was fun, though.
I wonder? Something a little questionable, a little strange
S-so? What was it, that *something* you can't talk about?
Hmmm, I wonder~
How dirty~
That's just your speculation
Well, what was it then?
You want to know that bad?

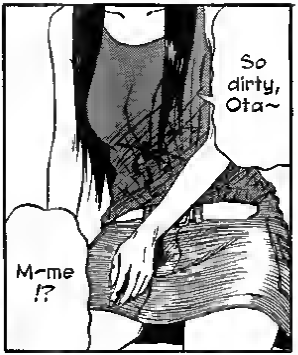

!!!

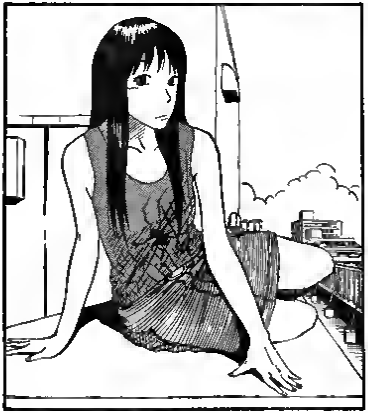

Hahaha
Yeah
S-seriously?

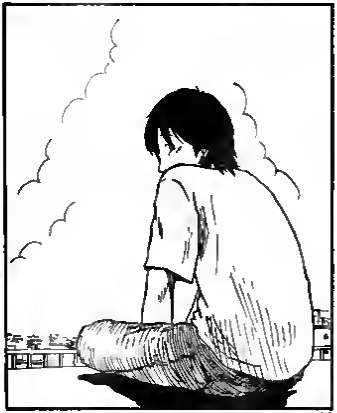
Wha-!

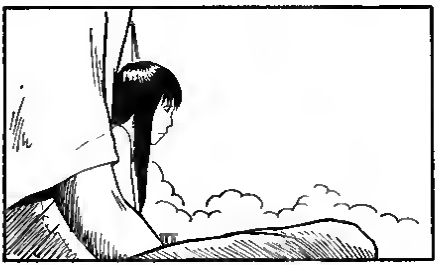
W-well, I wonder
W-!?
You did that, too?
That's

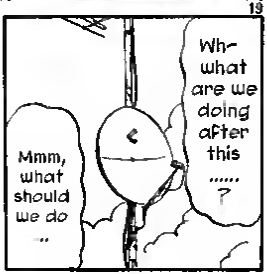

.....


So dirty, Ota~
M-me !?








Wh-what are we doing after this ..... ?
Mmm, what should we do ..

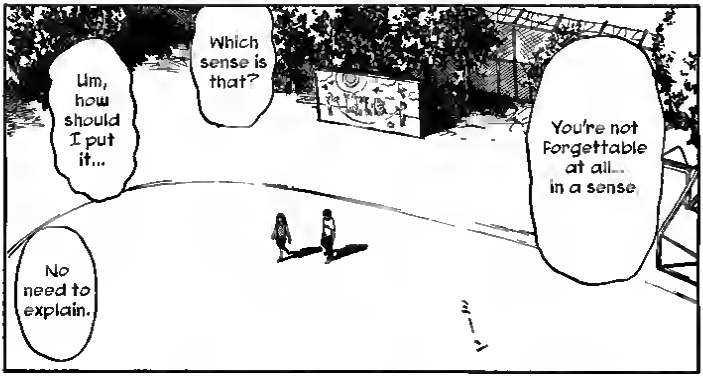
Your elementary?
I kinda feel like going there again after all this time.
This view's so nostalgic.
That's the one we went to.
You see the elementary beside the lines there?
No, that's fine.
Let's go then.
Well?
You have anything better to do?
.....
Yeah?
Y-yeah. Sure.

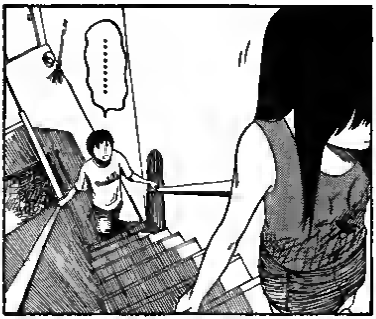
So,
do we get back the same way we came?
No, we can get back down using the elevator.
.....
ｳｰ!

LOGO
So quiet. I wonder if there's no one here.
There's probably teachers, right?

Ah!
Your name?
Yeah. In full.
My name's written on the corner of that wall there.
Hmm
Were you popular, Yoshimura?
Who knows
The boys in my class wrote it.

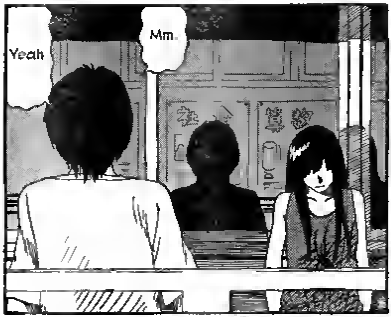
It was right around here.
Looks like it's been erased.
.....
Ota,
You know my first name?
Oh well It's fine
So-sorry.
No way Seriously?
Am I that forgettable?

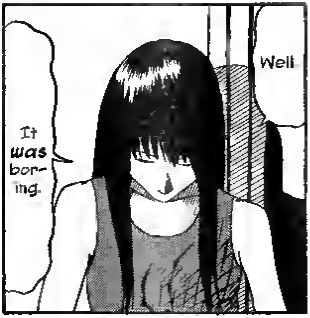

Um, how should I put it...
Which sense is that?
You're not forgettable at all... in a sense.
No need to explain.

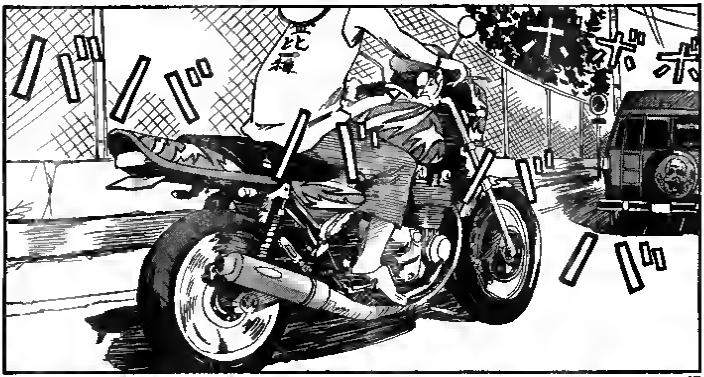

.....

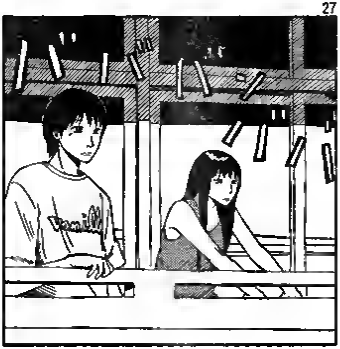
I wanna see inside the classrooms.
There's no way to get inside, is there?

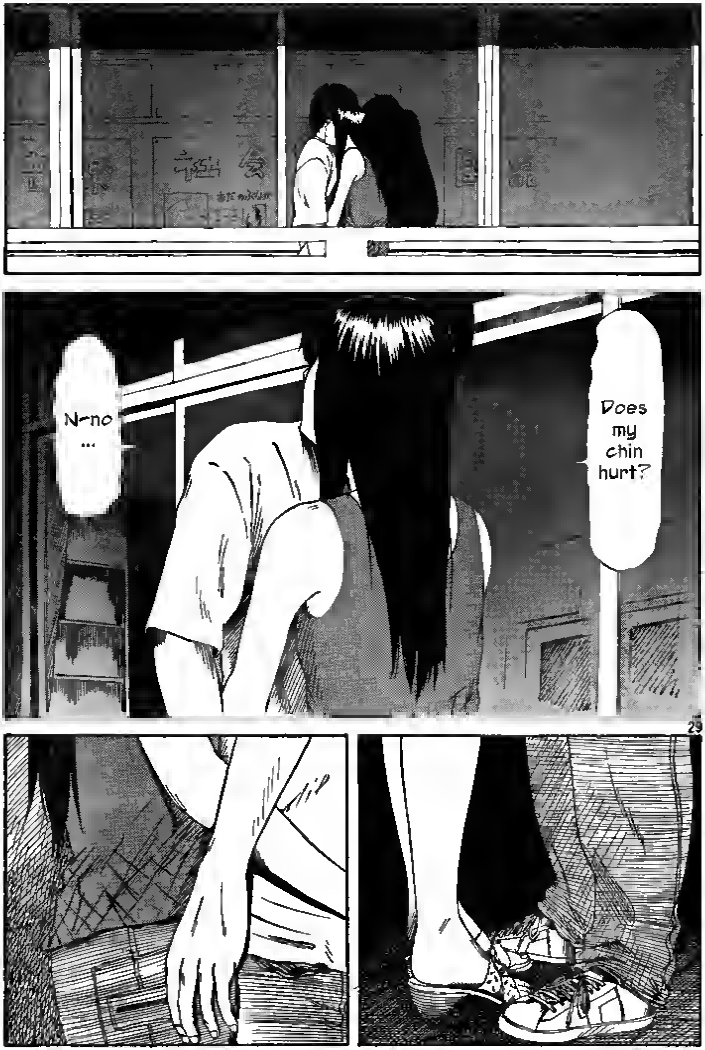
So this is what it was like...
When did you use this classroom?
6th grade
The girls would play softball during P.E. back then, right?
We did.
I saw you back then, standing around all bored protecting the left base or something.
I can still remember it.


Yeah
Mm.


Well
It was boring.


ブォン
ブォン

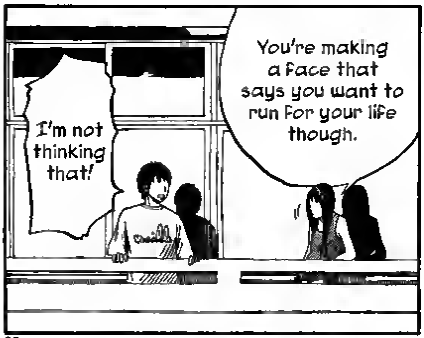



N-no ...
Does my chin hurt?

It's warm.

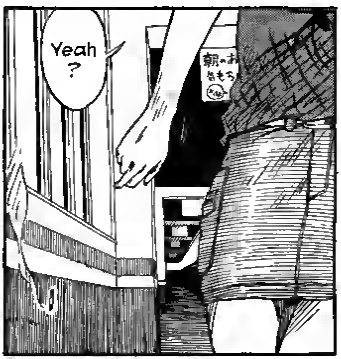
HOPE
Didn't know you smoked
Need one?
No, that's fine. I mean, I don't smoke
Hmm

Ota.
You feel like going home right now, don't you?


You're making a face that says you want to run for your life though.
I'm not thinking that!

N-no

Why not?
Should you be throwing that away there?


Yeah?

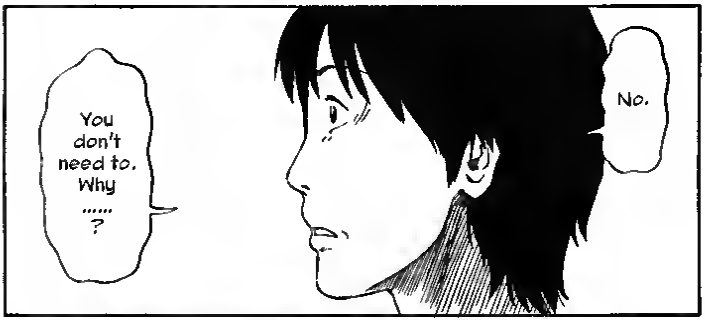
It's Fine.
We used to find condoms and stuff thrown away here back in elementary

.....

No, I'm telling you
.....

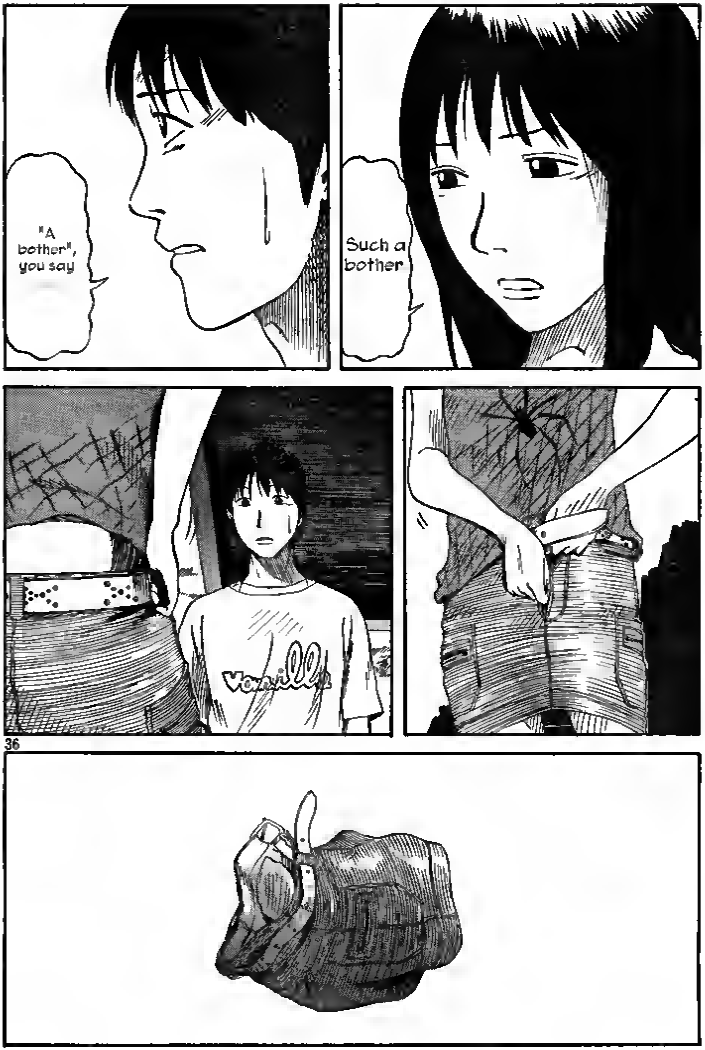
What should I do for you to not want to go home?

Maybe if there was something erotic like that...
Want to see me naked?

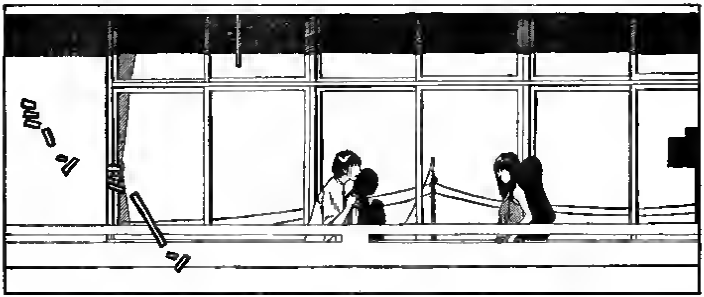

You don't need to. Why ..... ?
No.

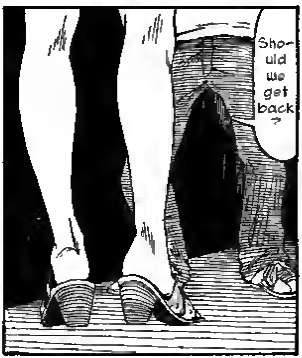
I'm not gay .....
It's fine. Don't you want to see? You aren't gay are you, Ota?

W-what? Why!?
W-w-wait!
Not that I have all that much to show you though
In that case, please have a look.
No, that's not it ...
Isn't that rude towards me?
We're alone. You don't want to see it?
.....
N-no, I mean ...!
No, here's fine.
So? What, you want to go somewhere else?

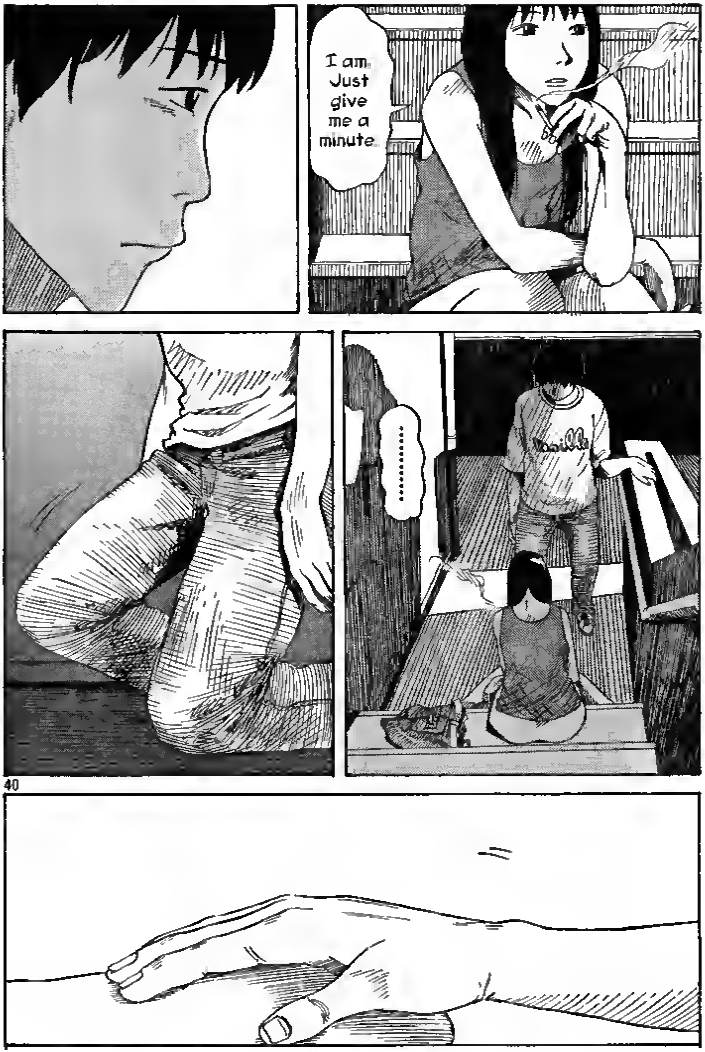

"A bother", you say
Such a bother
Vanilla

War
37


ひゅーん
ドサッ

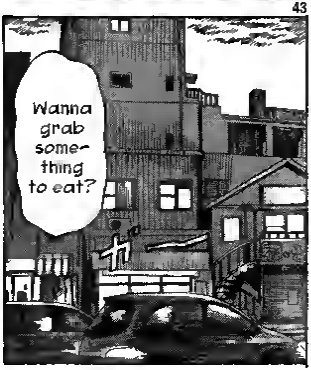

Should we get back?

I won't
You can just leave on your own if you want.
I'll put them back on.
Wait at the bottom of the stairs
You're not going to wear them?


I am. Just give me a minute.
.....

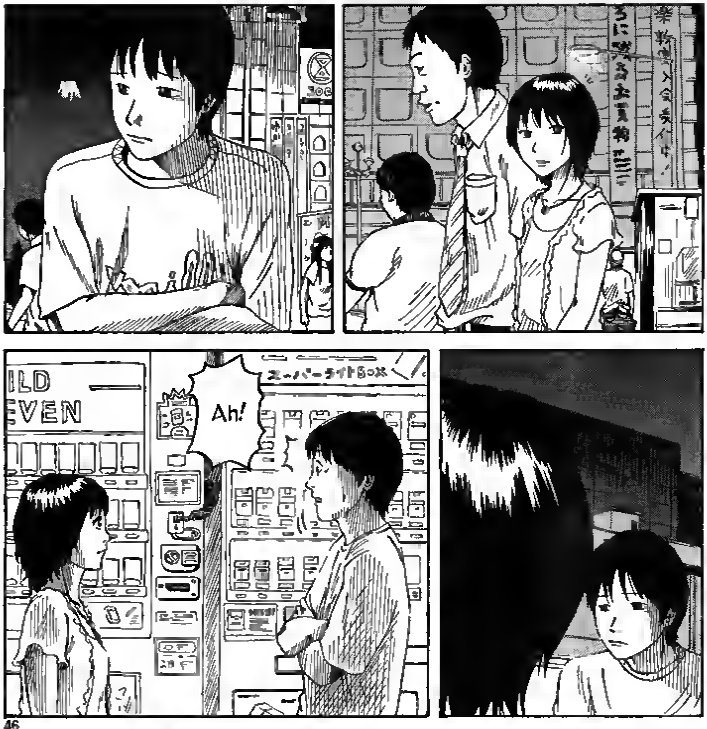
.....
Can I touch it?
No.

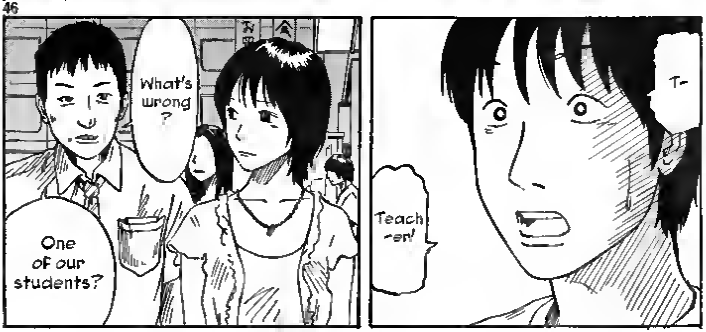
I promised I'd eat at home.
Nah, I need to get back

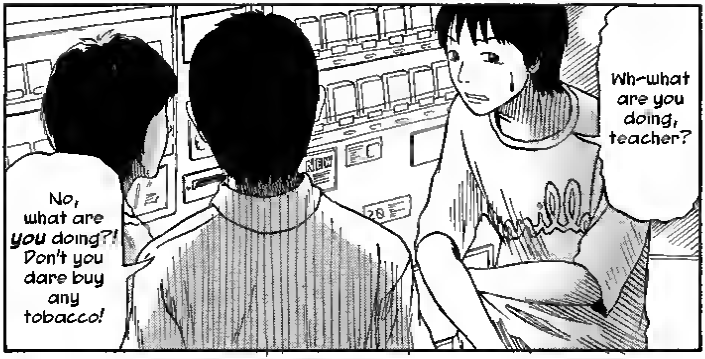

Wanna grab some-thing to eat?

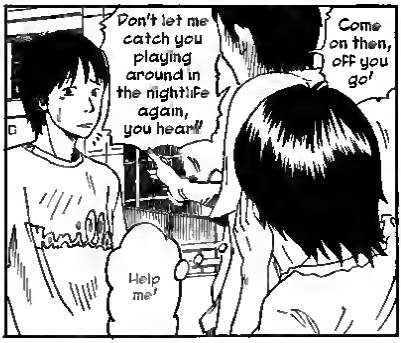
See you.
You're walking back?
I feel like taking the street I used to commute on.
You know the way to the station right, Ota?

LARK
LARK
LARK


ILD
EVEN
スーパーナイトBox
Ah!

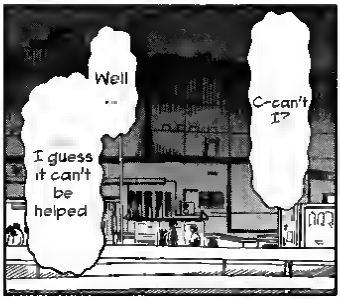

What's wrong?
One of our students?
T-
Teach-er!

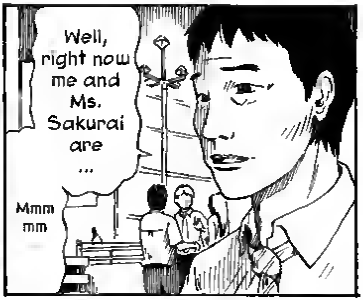

Wh-what are you doing, teacher?
No, what are you doing?! Don't you dare buy any tobacco!

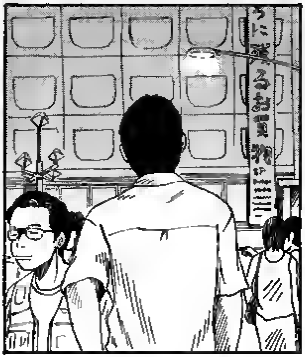

Come on then, off you go!
Don't let me catch you playing around in the nightlife again, you hear!!
Help me!

No, um ...
What? Are you out by yourself!?
.....

I have something to consult you about.
No, I, uhh ...
Come on now, where are you heading? The station?
I, u-um ...
I-I've been thinking about giving up on school .....
No, I mean my home-room teacher ...
What?
Seriously W-would it be okay to have just a minute with her ...?
Right now?!
What?! You seri-ous?
.....

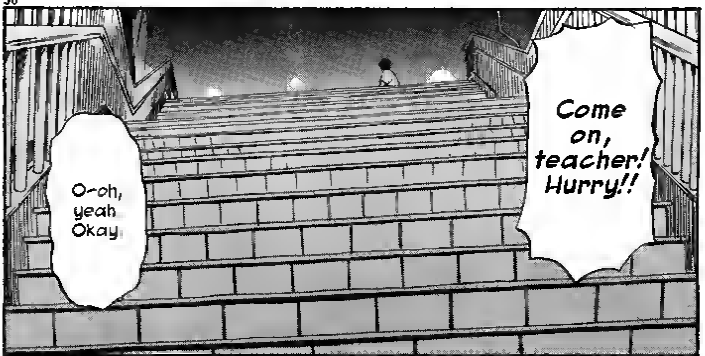

Well ...
I guess it can't be helped
C-can't I?


Well, right now me and Ms. Sakurai are ...
Mmm mm



Alright. Miss, I'll go visit the restroom.
Please listen to what he has to say until I come back.

.....



To escape from the gorilla, we headed to...
Next time "Love Hotel"
The time to "remember" the summer -- the conclusion!

The last time we ran into each other the teacher took me to her house.
This time ?

Translation by Amagasa
http://tokyoillusion.wordpress.com

Se souvenir de l'été

夏をおぼえる CHAPTER 4 「LOVE HOTEL」

Natsu wo Oboeru

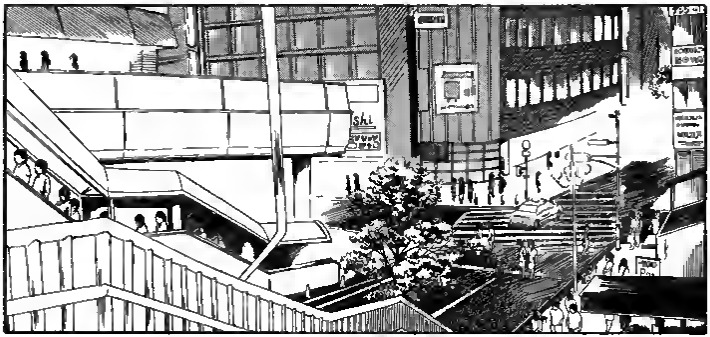
岡戸達也
Author: OkadoTatsuya

THE SUMMER WITH TEACHER
THE FINAL CHAPTER?

I've grown tired from a variety of things.

So, listen to what I have to say.

2 No.1



2

Seeing Yoshimura naked. shaking off the gorilla
it's now just me and the teacher
A day in the long summer

We went to the hospital to see someone.
It's not like you're dating or anything, right...?
Why were you with someone like Tadokoro anyway?
On our way back, he invited me out for drinks.
What!?
No way! You can't go with him!!
He was persistent.
Isn't that guy married?
Seems so.
You can't get mixed up with someone like that
That damn geezer would get you drunk and try something funny for sure.

If we went to the station now,
that guy would still be there.
What, seriously?
Ahh. Should we be getting back?
I can't believe he asked you to go along with him!
The hell's with that guy anyway!
Hmm?
Some how
You seem a little down.

Did you say you went to the hospital? To see someone?
You know Noda-kun, right?
Vanilla
Noda !?
Right, Noda-kun. He caused a bit of an incident.
He stabbed a grandmother. His own.
She isn't badly hurt though or anything.
.....
Well, that's the gist of it.

.....
T-that's
I guess now's a good as time as any to tell you.
I'm going to quit school.
What?
Quit?

.....
What are you saying?
You can't do that.
I just suddenly decided to.
Like, out-of-the-blue suddenly
It's a little reckless maybe.
But it's already decided Sorry.
Is it, like, taking responsibility for the Noda thing?
Mmm... Well, it's more that I'm just tired.
No way ...

Won't you keep me company for a bit?
By the way, you drink alcohol, right?
S-sure. Of course.

……

……

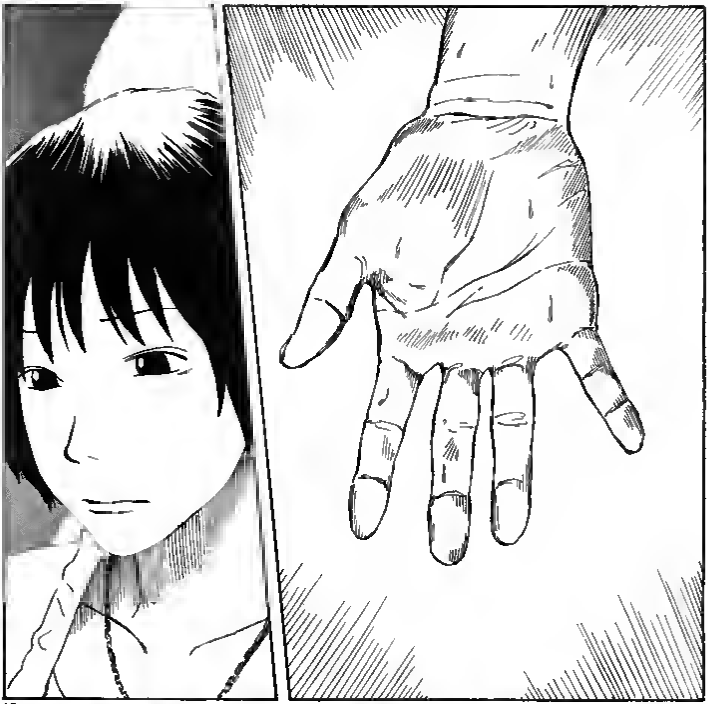
What are you saying! Let's just go.
If they found out, they'd get angry at me again.

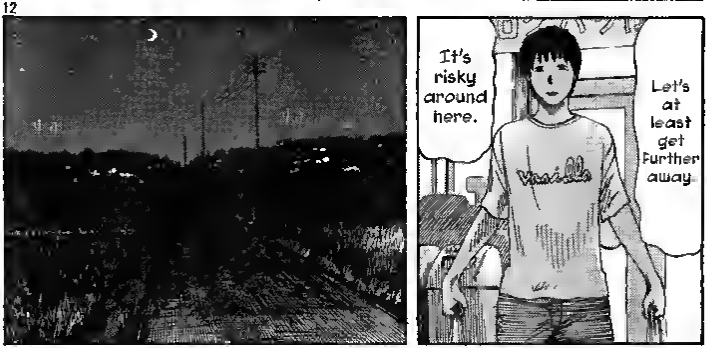
What's wrong, teacher?
On second thought, let's not

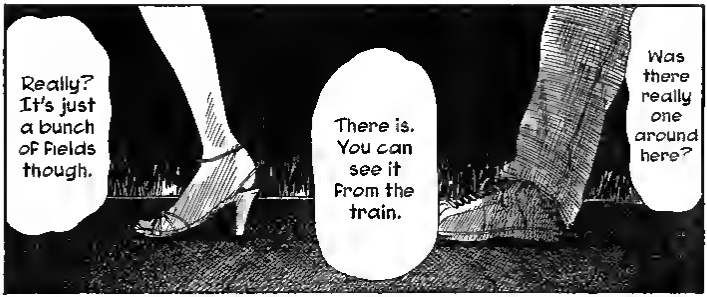
How about karaoke then?
There's other kids!
They won't! It's Fine!!
Tadokoro-sensei might still be around.
Then how-about your house?
No! Absolutely not
But...
T-then how about we buy the alcohol from a convenience store and go to a park or something?
Definitely not.
Want to buy alcohol and go to a love hotel?
WHAT!?

Ah!
In that case
But I am still your teacher though
J-just to drink. Right. Of course.
Just to drink!
Shall we let the coin decide?
This thing we did before.
If you get it right ..... we don't go.
And if you don't, we go for it .....

スーッ
Here I go
Then
ゴル
サッ
11
.....
That one.
ピクッ

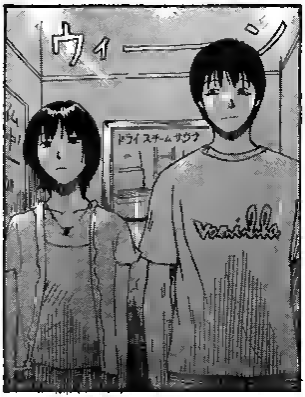



It's risky around here.
Let's at least get further away.


Really? It's just a bunch of fields though.
There is. You can see it from the train.
Was there really one around here?

……

グリーンランド
INFORMATION
REST ¥5,040
STEY ¥8,190

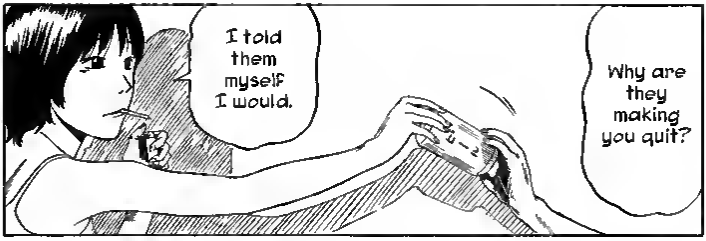

ウィ
ドライスチームサウナ
Vanilla

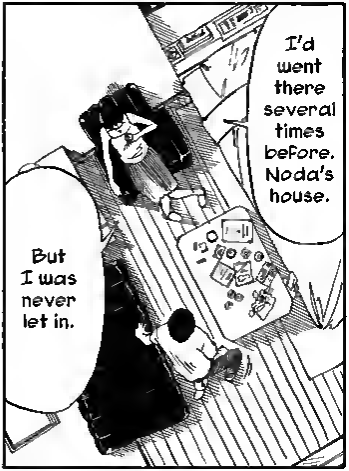
You'd usually come by car
I—is there anyone that actually comes all the way here?
HOTEL
グリーンランド

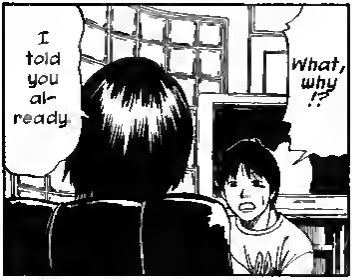
Yeah?
Tha-nk you
I-I'm just here to keep you company
That's all
Don't get any weird ideas
Just to be clear
O-of course not
Are you really quitting, teacher? When?
Should we start off by raising a toast?
.....

14

Seriously?
You'll have a different homeroom teacher for the second semester. Sorry
Mmm during the summer holiday


I told them myself I would.
Why are they making you quit?


I'd went there several times before. Noda's house.
But I was never let in.


I told you already.
What, why!?

But that's not your fault.
About Noda, right?

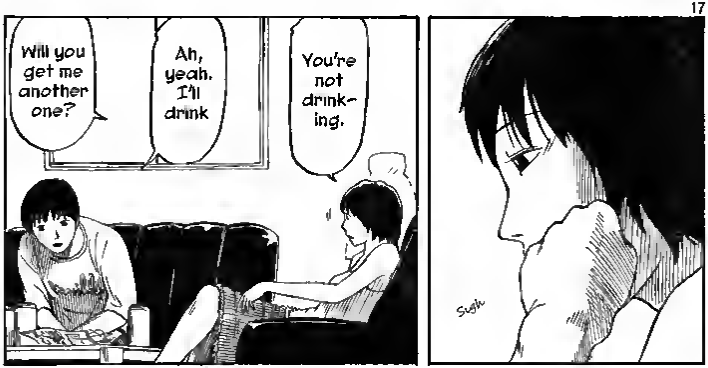
What are you going to do?
After quitting.

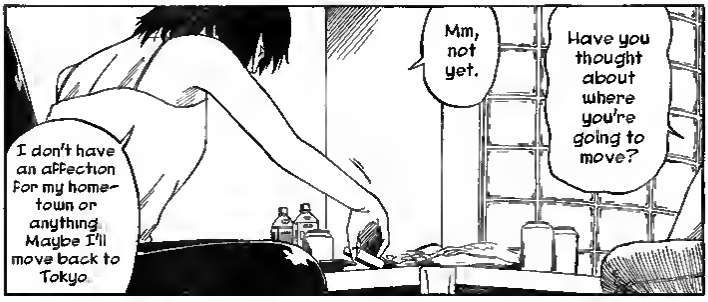
I didn't want to be a teacher in the first place. I gave it proper thought. It's fine. It'll be a relief.
But never mind that anymore

Can you handle living by yourself?
Oh, but I'll move. Probably. I'll live by myself.
I wonder
.....
Ah, yeah
Oh, that reminds me. I heard you went to the trouble of bringing back the bicycle yourself?
I lived alone the whole time I was a university student.
How rude.
I don't like being at home.
Right.
My parents said something about having given you a ride ride back?

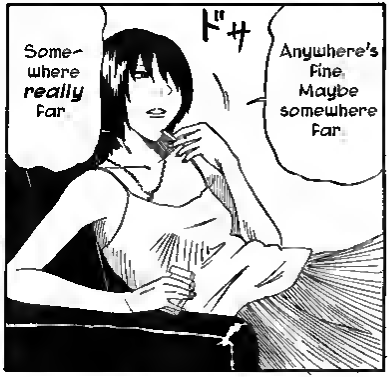
They forced you to hop in the car, didn't they?
Did they say anything?
N-no, not really

Oh, not at all
They're weird, right? My folks.


Will you get me another one?
Ah, yeah. I'll drink
You're not drinking.
Sigh

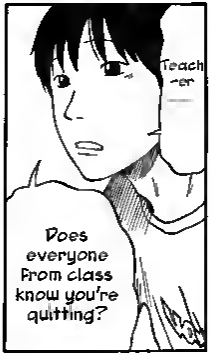

Mm, not yet.
Have you thought about where you're going to move?
I don't have an affection for my hometown or anything. Maybe I'll move back to Tokyo.

Why not?
No way ..... don't do that.


ドヤ
Somewhere really far.
Anywhere's fine. Maybe somewhere far.

Huh? You're not going to tell them?
Yeah ..... although I do think it's a bit inexcusable.

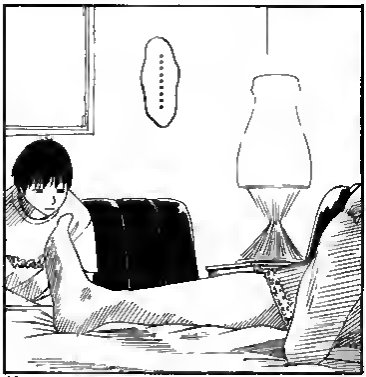
No.
It's just you.

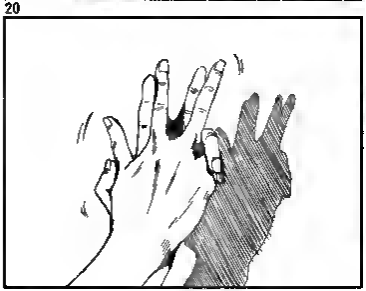

Teacher
Does everyone from class know you're quitting?

Picture me, standing on the platform, saying "I'm going to quit." Isn't that just pitiful?
Think about it
Haha. They'll forget in no time.
But...
I think everyone would be pretty sad about it .....
Will you go turn on the water?
Ah, sure.
I'm getting in the bath

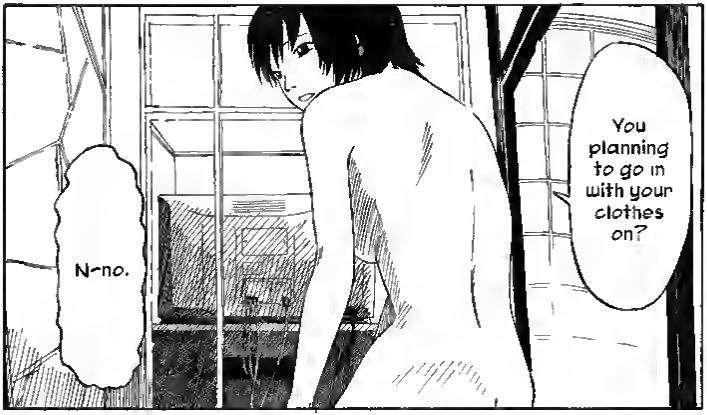
Ahh. I feel tired.
It was quite a walk.
And you aren't young anymore, teacher
How rude

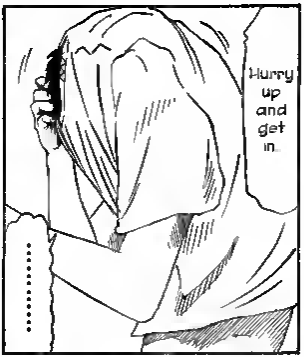
.....

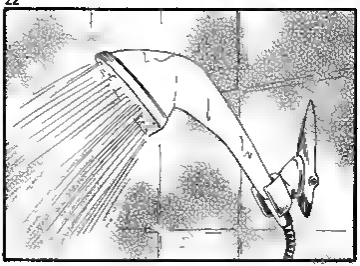

.....

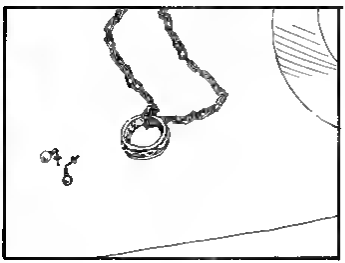


The heck's that?
Oc-top-uuus!
Drunken adults sure are terrible
Ah, how did that one go again—?
How do you make a shadow fox again?
Whatever, let's get in
Maybe a little longer
Ah, go right ahead
Wonder if the water's ready?
21
Wai-.....For real!?
You're coming in, too
What are you saying?
Huh!?


You planning to go in with your clothes on?
N-no.


Hurry up and get in.
.....



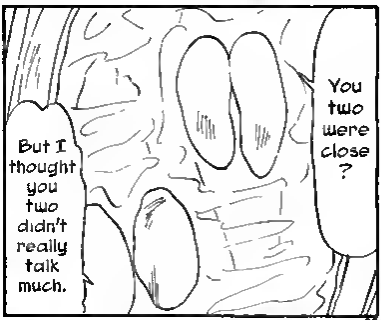


You're just as slow at home, too, aren't you?
Do you by any chance always take your time like this?
.....
ﾁｬﾌﾟ
I'm getting in.
N-no
ﾋﾀｯ

Um, how do I put it
Ah, but ...
What?
Are you dating someone?
No.
Come to think of it, I don't really know you very well.
Ooh, that's awesome Who? Someone I know? Someone from our school?
There's someone I hang out with, and, well .....
Yeah ... Well
Yo-Yoshimura It's Yoshimura
What?! Out with it!!
W-well
It's Fine! Let's hear it!
No, uh
Do tell!!
Ooh! Who!?

Ooooh. So that's who.
Ooh, that girl!? No way! I see!!
Hmmmm. She's a nice girl, though!

It's not like that
I don't really know what it is myself

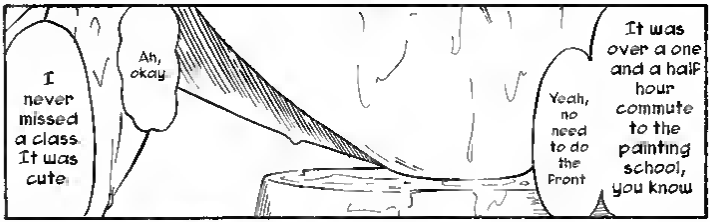

You two were close?
But I thought you two didn't really talk much.

Aren't you glad?
Ah, n-no
How do you feel about her?
No, it's nothing like that...

What's that supposed to mean? How do you feel then?
Huh?

Y-yeah
Just keep being friendly with her.
It's sure to be fun.
Hmmm. Oh well.
Hmm. I see, I see
How nice... age 17.
What about you when you were 17, teacher?
Was there someone you liked?
Hmm? Yeah. There was.

It was this teacher at a painting school. He was a part-time lecturer there after graduating from a College of Arts.
Ha ha ha
Was it him? The person who drew that picture?
I suppose I'm now the same age as him back then.


I never missed a class. It was cute.
Ah, okay.
Yeah, no need to do the Front
It was over a one and a half hour commute to the painting school, you know

Even I feel sad that it's going to end, you know.
My life as a teacher wasn't a very long one, but still...

And even that is soon coming to an end.
Now I'm just a plain old fine arts teacher.

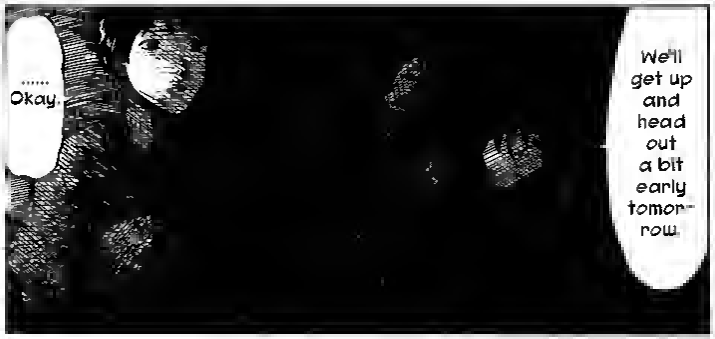
You know, I've moved countless of times up until now. Like when I started university.

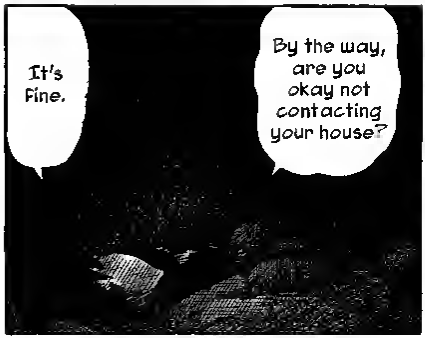
Moving as soon as something comes up, sorting out your luggage, bouncing from one place to the next, going back home, doing it all over again

I've got no more stuff to throw away. Hahaha.

You get tired of it, you know.

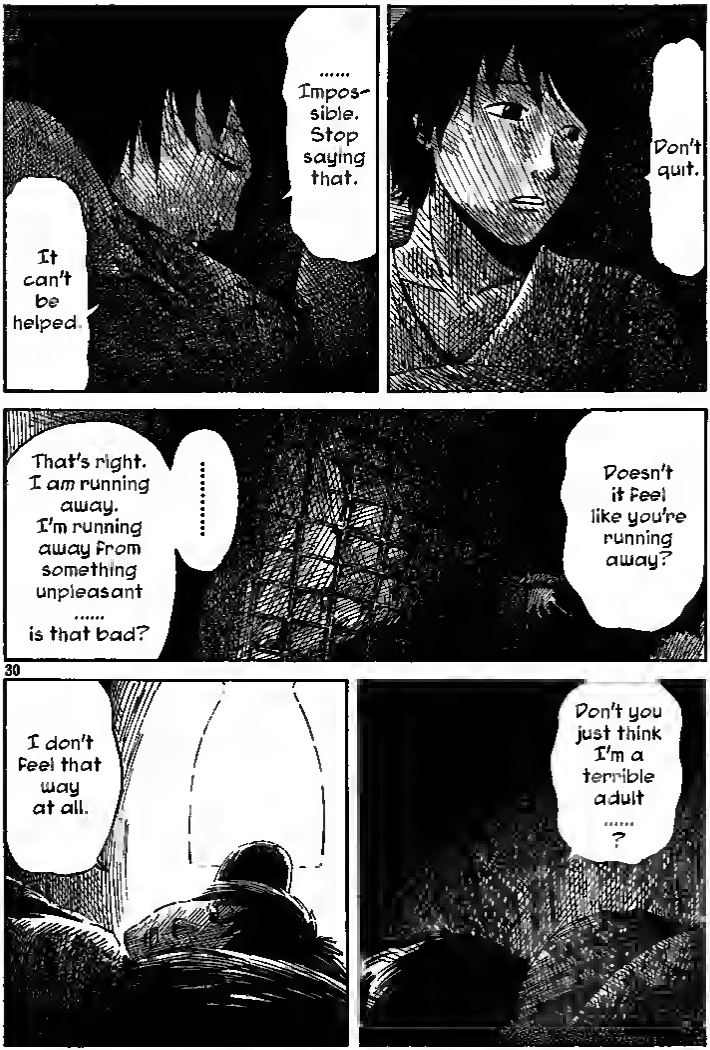
It's like, I wish I could use this water to wash clean the inside of my head, too. Memories and all. Heh.

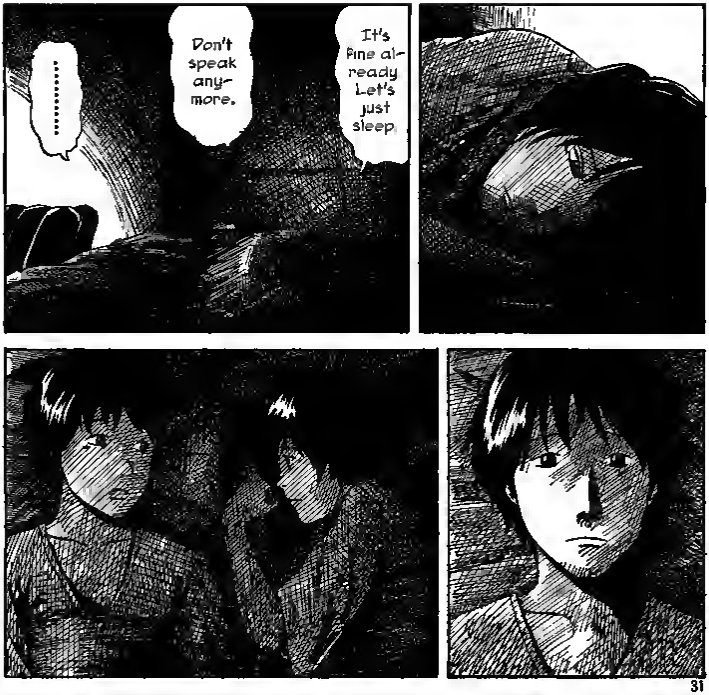

.....
Okay.
We'll get up and head out a bit early tomorrow.


It's fine.
By the way, are you okay not contacting your house?

Teach-er
.....

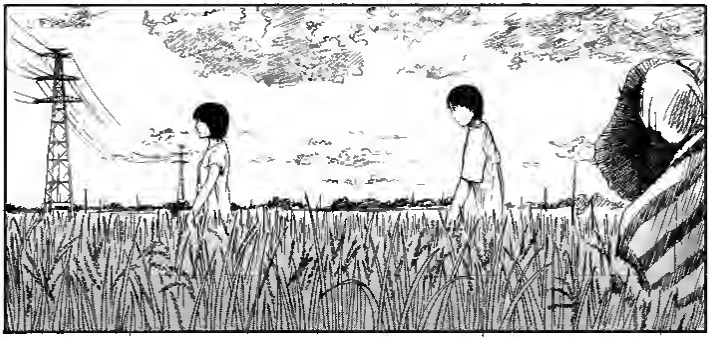
Somehow you do get tired of it, really
.....


It can't be helped.
.....
Impossible. Stop saying that.
Don't quit.
That's right. I am running away. I'm running away from something unpleasant ..... is that bad?
.....
Doesn't it feel like you're running away?
I don't feel that way at all.
Don't you just think I'm a terrible adult .....?

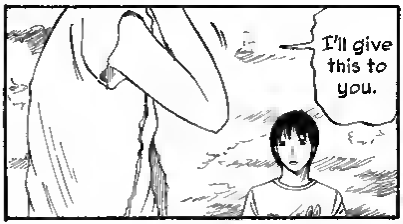

.....
Don't speak anymore.
It's fine already Let's just sleep.

.....
Good night.

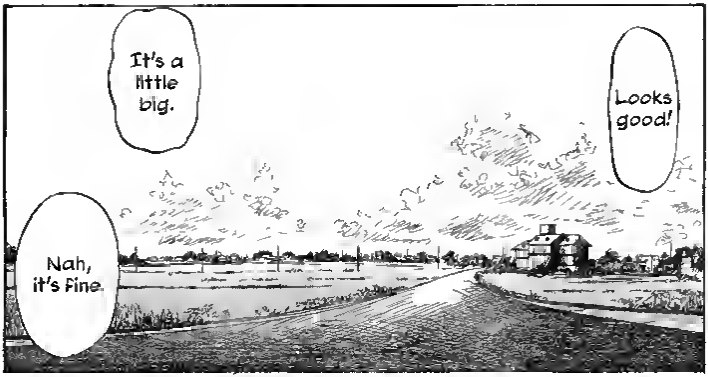
No ..... I did.
You didn't get much sleep, did you?

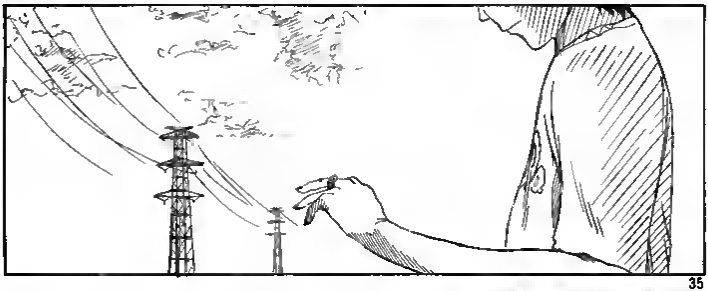


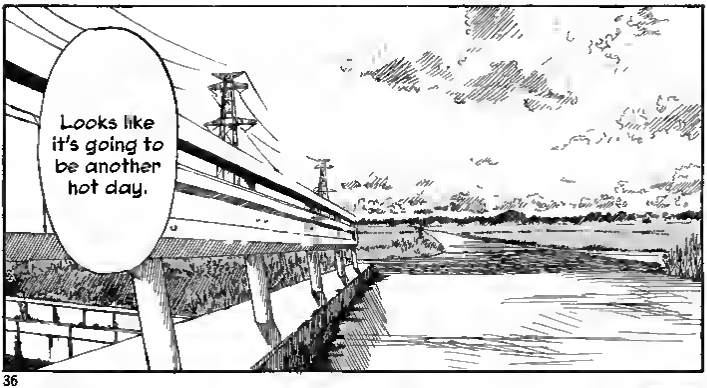
Will we not meet again?
Teach-er.


I'll give this to you.

A ring .....
I can't accept this .....
It's fine. It's too big for me anyway .....
I don't need it anymore.
Which finger should I put it on ?
Whichever finger you like.
Ha ha


It's a little big.
Looks good!
Nah, it's fine.





夏をおぼえる The end

Aiko-sensei. Yoshimura's secret. the love hotel bath. the blazing sunlight.
I've remembered. I won't forget.
These various instances of "summer."